叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 多莉和我：一个给小朋友讲的故事(dolly And I A Story For Little Folks) 000001

2. 多莉和我：一个给小朋友讲的故事(dolly And I A Story For Little Folks) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多莉和我：一个给小朋友讲的故事(Dolly and I A Story for Little Folks)

[[θriː]]
[3]
[3]

[3]

[mɪs] ['fæni] [ænd; ənd] ['ʌðər] . [[fɔːr]] [[faɪv]]
Miss Fanny and others . [4] [5]
错过 舢 和 其他的 . [4] [5]

范妮小姐和其他人。[4][5]

[ðə; ði] ['rɪvɜ˞ˌdeɪl] [bʊks] .
The Riverdale Books .
这 里弗代尔 图书 .

河谷镇系列丛书。

['dɑːli] [ænd; ənd][aɪ] .
DOLLY AND I .
多莉 和 我 .

多莉和我。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .
A STORY FOR LITTLE FOLKS .
一个 故事 为了 小的 各位 .

给小朋友们讲的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːlɪvər] ['ɑːptɪk] ,
OLIVER OPTIC ,
奥利弗 光学 ,

奥利弗光学

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] , "
AUTHOR OF " THE BOAT CLUB , "
作者 的 " 这 船 俱乐部 , "

《游艇俱乐部》的作者

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] , "
" ALL ABOARD , "
" 全部 船上 , "

“全体登船！”

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , "
" NOW OR NEVER , "
" 现在 或者 绝不 , "

“机不可失，时不再来。”

" [traɪ]
" TRY
" 尝试

“尝试

[ə'gen] , "
AGAIN , "
再次 , "

再次， ″

" [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] , "
" POOR AND PROUD , "
" 贫穷的 和 自豪的 , "

"贫穷而骄傲"

" ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , " & [si:] .
" LITTLE BY LITTLE , " & c .
" 小的 经过 小的 , " & c .

"一点一点地,"等等。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[li:] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE AND SHEPARD ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

([sək'sesəz] [tu:; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsi: 'oʊ] .) - [[sɪks]]
(SUCCESSORS TO PHILLIPS , SAMPSON & CO .) 1864 [6]
(继承人 到 菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 .) - [6]

（菲利普斯、桑普森公司的继承者）1864[6]

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

['wɪljəm] [ti:] . ['ædəmz] ,
WILLIAM T . ADAMS ,
威廉 T . 亚当斯 ,

威廉·T·亚当斯

[ɪn][ðə; ðɪ] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [['sɛvən]]
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY . [7]
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [7]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

['dɑ:li] [ænd; ənd][aɪ] .
DOLLY AND I .
多莉 和 我 .

多莉和我。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['envi] [miːnz] ?

Do	you	know	what	envy	means	?
做	你	知道	什么	嫉妒	方法	?

你知道嫉妒是什么意思吗?

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][felt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['wɪkɪd] ['fiːlɪŋ] .

I	hope	you	have	never	felt	it	,	for	it	is	a	very	wicked	feeling	.
我	希望	你	有	绝不	毛毡	它	,	为了	它	是	一个	非常	邪恶	感觉	.

我希望你从未体验过那种感觉，因为那是一种非常邪恶的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [wen] [ə'nʌðər] [hæz; həz]['eni] [gʊd] [θɪŋ] .

It	is	being	sorry	when	another	has	any	good	thing	.
它	是	存在	对不起	什么时候	其他	有	任何	好的	事物	.

当别人拥有好东西时，你会感到难过。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['betər] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [[eɪt]]

Perhaps	you	will	know	better	what	the	word	[	8	]
也许	你	将要	知道	更好的	什么	这	单词	[	8	]

或许你会更清楚这个词[8]

[miːnz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ]['stɔːri] ;

means	when	you	have	read	my	story	;
方法	什么时候	你	有	读	我的	故事	;

意思是当你读完我的故事之后;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] .

and	I	hope	it	will	help	you	to	keep	the	feeling	away	from	your	own	heart	.
和	我	希望	它	将要	帮助	你	到	保持	这	感觉	离开	从	你的	自己的	心	.

我希望这能帮助你远离这种感觉。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['liːz] [haʊs] , [ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] , [lɪvd] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [griːn] .

Not	far	from	Mr	.	Lee's	house	,	in	Riverdale	,	lived	a	man	by	the	name	of	Green	.
不是	远的	从	先生	.	李氏	房子	,	在	里弗代尔	,	居住地	一个	男人	经过	这	姓名	的	绿色的	.

在离李先生家不远的里弗代尔，住着一个名叫格林的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	was	the	agent	of	one	of	the	factories	in	the	village	.
他	曾是	这	代理人	的	一	的	这	工厂	在	这	村庄	.

他是村里一家工厂的代理人。

['mɪstər] . [griːn] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [θriː] [sʌnz] .

Mr	.	Green	had	two	little	girls	and	three	sons	.
先生	.	绿色的	有	二	小的	女孩们	和	三	儿子们	.

格林先生有两个女儿和三个儿子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][aɪ] [[naɪn]]

The	boys	have	nothing	to	do	with	my	story	,	and	for	that	reason	I	[	9	]
这	男孩们	有	没有什么	到	做	和	我的	故事	,	和	为了	那	原因	我	[	9	]

这些男孩与我的故事无关，因此我[9]

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

shall	not	say	a	great	deal	about	them	.
将	不是	说	一个	伟大的	交易	关于	他们	.

关于他们，我不多说。

['ketɪ] , ['mɪstər] . ['griːnz] ['oʊldər] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

Katy	**,**	**Mr**	**.**	**Green's**	**older**	**daughter**	**,**	**was**	**ten**	**years**	**old**	**.**
凯蒂	,	先生	.	青菜	老	女儿	,	曾是	十	年	老的	.

格林先生的大女儿凯蒂当时十岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [get] [gʊd]

She	**was**	**a**	**pretty**	**good**	**girl**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**like**	**to**	**have**	**others**	**get**	**good**
她	曾是	一个	漂亮的	好的	女孩	,	但	她	做过	不是	喜欢	到	有	其他的	得到	好的

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

她是个很不错的女孩，但她不喜欢别人得到好东西。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni][hɜːr'self] .

when	**she**	**did**	**not**	**have**	**any**	**herself**	**.**
什么时候	她	做过	不是	有	任何	她自己	.

而她自己却一无所有。

[ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [æn; ən]['æp(ə)l] , [ɔːr][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,

If	**any**	**person**	**gave**	**one**	**of**	**her**	**brothers**	**an**	**apple**	**,**	**or**	**an**	**orange**	**,**
如果	任何	人	给予	一	的	她	兄弟	一个	苹果	,	或者	一个	橙子	,

如果有人送给她兄弟一个苹果或一个橘子，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

she	**seemed**	**to**	**think**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**it**	**.**
她	似乎	到	思考	她	应该	到	有	它	.

她似乎认为自己应该拥有它。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [-]

When	**she**	**was**	**a**	**baby**	**,**	**she**	**[**	**10**	**]**
什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,	她	[	-	]

当她还是婴儿时，她[10]

[juːst] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

used	**to**	**cry**	**for**	**every**	**thing**	**she**	**saw**	**,**
用过的	到	哭	为了	每一个	事物	她	锯	,

她以前看到什么都会哭，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['perənts] [noʊ] [piːs] [tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**would**	**give**	**her**	**parents**	**no**	**peace**	**till**	**they**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**.**
和	会	给	她	父母	不	和平	直到	他们	给予	它	到	她	.

她会不停地责备父母，直到他们把东西给她为止。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [wiːk] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

I	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**they**	**were**	**sometimes**	**very**	**weak**	**on**	**this**	**point**	**,**
我	是	对不起	到	说	他们	是	有时	非常	虚弱的	在	这	观点	,

很遗憾，他们在这一问题上有时非常软弱。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] , [dʒʌst][tuː; tə]['kwaɪət]

and	**gave**	**her**	**things**	**which**	**she**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**had**	**,**	**just**	**to**	**quiet**
和	给予	她	事物	哪个	她	应该	不是	到	有	有	,	只是	到	安静的

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

为了让她安静下来，给了她一些她不应该拥有的东西。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hoʊpt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] ,

Her	**father**	**and**	**mother**	**hoped**	**,**	**when**	**she**	**grew**	**older**	**,**
她	父亲	和	母亲	希望	,	什么时候	她	生长	老	,

她的父母希望，当她长大后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

she	would	not	want	every	thing	that	belonged	to	her	brothers	.
她	会	不是	想	每一个	事物	那	属于	到	她	兄弟	.

她不会想要她兄弟们的所有东西。

[ɪf] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [-]

If	Charles	had	a	[	11	]
如果	查尔斯	有	一个	[	-	]

如果查尔斯有一个[11]

['pleɪθɪŋ] , ['ketɪ] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [kraɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

plaything	,	Katy	wanted	it	,	and	would	cry	till	she	got	it	.
玩物	,	凯蒂	通缉	它	,	和	会	哭	直到	她	得到	它	.

那是凯蒂想要的玩具，她会哭闹着要得到它。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪd] [pʊr] ['tʃɑːrli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] .

Very	often	,	just	to	make	her	stop	crying	,	her	mother	made	poor	Charley	give	up	the	thing	.
非常	经常	,	只是	到	制作	她	停止	哭泣	,	她	母亲	制成	贫穷的	查理	给	向上	这	事物	.

很多时候，为了让她停止哭泣，她的母亲会让可怜的查莉放弃那件东西。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ketɪ] [gruː] ['oʊldər] ,

But	as	Katy	grew	older	,
但	作为	凯蒂	生长	老	,

但随着凯蒂渐渐长大，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .

she	seemed	to	want	every	thing	that	others	had	just	as	much	as	ever	.
她	似乎	到	想	每一个	事物	那	其他的	有	只是	作为	很多	作为	曾经	.

她似乎和以前一样，渴望拥有别人所拥有的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	was	now	ten	years	old	,
她	曾是	现在	十	年	老的	,

她当时十岁了，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['ʌðər] [hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hæv; həv] .

and	still	she	did	not	like	to	see	others	have	any	thing	which	she	could	not	have	.
和	仍然	她	做过	不是	喜欢	到	看	其他的	有	任何	事物	哪个	她	可以	不是	有	.

即便如此，她还是不喜欢看到别人拥有自己得不到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [-]

It	is	true	she	did	not	[	12	]
它	是	真的	她	做过	不是	[	-	]

确实她没有[12]

['ɔːlweɪz] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,

always	say	so	,	but	she	felt	it	just	as	much	,
总是	说	所以	,	但	她	毛毡	它	只是	作为	很多	,

她总是这么说，但她自己也深有同感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [ænd; ənd] ['sʌlən] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['envid] .

and	was	very	apt	to	be	cross	and	sullen	towards	those	whom	she	envied	.
和	曾是	非常	易于	到	是	叉	和	忧郁	向	那些	谁	她	令人羡慕	.

她很容易对她嫉妒的人生气和闷闷不乐。

['neli] [griːn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][hɜːr; hər]['sɪstər] .

Nellie	**Green**	**was**	**not**	**at**	**all**	**like**	**her**	**sister**	**.**
内莉	绿色的	曾是	不是	在	全部	喜欢	她	姐姐	.

内莉·格林和她姐姐一点都不像。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['envi] [ɪn][hɜːr; hər]

She	**was**	**only**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**but**	**there**	**was**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**envy**	**in**	**her**
她	曾是	仅有的	八	年	老的	,	但	那里	曾是	不是	一个	少量	的	嫉妒	在	她

.

:

.

她只有八岁，但她身上没有一丝嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æplz] , ['ɔːrɪndʒɪz] ,

She	**would**	**give**	**a**	**part**	**,**	**and**	**often**	**the**	**whole**	**,**	**of**	**her**	**apples**	**,**	**oranges**	**,**
她	会	给	一个	部分	,	和	经常	这	所有的	,	的	她	苹果	,	橙子	,

她会把她的一部分，有时甚至是全部的苹果、橘子送给别人。

['kændi] , [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

candy	**,**	**and**	**playthings**	**to**	**her**	**sister**	**,**	**and**	**to**	**her**	**brothers**	**.**
糖果	,	和	玩具	到	她	姐姐	,	和	到	她	兄弟	.

她给妹妹和弟弟们买了糖果和玩具。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [-]

She	**liked**	**to**	**see**	**them**	**[**	**13**	**]**
她	喜欢	到	看	他们	[	-	]

她喜欢看他们[13]

['hæpi] , [ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːrli] [eɪt] [æn; ən]['æp(ə)l] ,

happy	**,**	**and**	**when**	**Charley**	**ate**	**an**	**apple**	**,**
快乐的	,	和	什么时候	查理	吃	一个	苹果	,

查理很高兴，当他吃苹果的时候，

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

it	**tasted**	**just**	**as**	**good**	**to**	**her**	**as**	**though**	**she**	**were**	**eating**	**it**	**herself**	**.**
它	尝过	只是	作为	好的	到	她	作为	尽管	她	是	吃	它	她自己	.

她觉得味道和自己吃的一样好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['selfɪʃ] .

She	**was**	**not**	**selfish**	**.**
她	曾是	不是	自私	.

她并不自私。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][dɪ'vaɪd][hɜːr; hər] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .

She	**would**	**always**	**divide**	**her**	**good**	**things**	**with**	**her**	**friends**	**.**
她	会	总是	划分	她	好的	事物	和	她	朋友们	.

她总是会和朋友们分享自己拥有的好东西。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][ɔːr][sʌm; səm]['kændi] ,

Did	**you**	**ever**	**see**	**a**	**little**	**boy**	**or**	**a**	**little**	**girl**	**eating**	**an**	**apple**	**or**	**some**	**candy**	**,**
做过	你	曾经	看	一个	小的	男生	或者	一个	小的	女孩	吃	一个	苹果	或者	一些	糖果	,

你有没有见过小男孩或小女孩吃苹果或糖果?

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ['stændɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	**another**	**little**	**boy**	**or**	**girl**	**standing**	**by**	**,**	**and**	**looking**	**just**	**as**	**if**	**he**
和	其他	小的	男生	或者	女孩	常设	经过	,	和	寻找	只是	作为	如果	他

['wɑːntɪd][sʌm; səm] ? [-]

wanted	**some**	**?**	**[**	**14**	**]**
通缉	一些	?	[	-	]

还有另一个小男孩或小女孩站在旁边，看起来好像也想要一些? [14]

['neli] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɜ:r; hər] [frendz] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
Nellie **always** **gave** **her** **friends** **a** **part** **,** **and** **then** **she** **not** **only** **enjoyed** **what** **she**
内莉 总是 给予 她 朋友们 一个 部分 , 和 然后 她 不是 仅有的 享受 什么 她
[eɪt] [hɜ:r'self] ,
ate **herself** **,**
吃 她自己 ,

内莉总是会分给朋友们一份，然后她自己不仅会享用美食，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [ðeɪ] [eɪt] .
but **she** **enjoyed** **what** **they** **ate** **.**
但 她 享受 什么 他们 吃 .

但她很喜欢他们吃的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['æplz] , ['ɔ:rɪndʒɪz] , [ænd; ənd]['kændi] [teɪst] [gʊd] .
This **is** **the** **way** **to** **make** **apples** **,** **oranges** **,** **and** **candy** **taste** **good** **.**
这 是 这 方式 到 制作 苹果 , 橙子 , 和 糖果 品尝 好的 .

这是让苹果、橙子和糖果变得美味的方法。

[wʌn] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] , ['keɪtiz] [ænt] , ['æftər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] , [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
One **New** **Year's** **Day** **,** **Katy's** **aunt** **,** **after** **whom** **she** **was** **named** **,** **sent** **her** **a**
一 新的 年 天 , 凯蒂的 阿姨 , 后 谁 她 曾是 命名 , 发送 她 一个
['bju:tɪf(ə)l] [wæks] [dɑ:l] .
beautiful **wax** **doll** **.**
美丽的 蜡 玩具娃娃 .

元旦那天，凯蒂的姑姑（凯蒂的名字就是以她姑姑的名字命名的）送给她一个漂亮的蜡像娃娃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɑ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [tʃaɪld][ɪn]
It **was** **a** **very** **pretty** **doll** **,** **and** **the** **little** **girl** **was** **the** **happiest** **child** **in**
它 曾是 一个 非常 漂亮的 玩具娃娃 , 和 这 小的 女孩 曾是 这 最快乐 孩子 在
['rɪvɝˌdeɪl] [-]
Riverdale **[** **15** **]**
里弗代尔 [-]

那是一个非常漂亮的娃娃，小女孩成了里弗代尔最快乐的孩子[15]

[wen] [ðə; ði] ['welkəm] ['prez(ə)nt] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] .
when **the** **welcome** **present** **reached** **her** **.**
什么时候 这 欢迎 展示 达到 她 .

当她收到这份惊喜礼物时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪf] [nɑ:t][kwaɪt][æz; əz]
There **was** **another** **little** **girl** **in** **Riverdale** **who** **was** **almost** **if** **not** **quite** **as**
那里 曾是 其他 小的 女孩 在 里弗代尔 WHO 曾是 几乎 如果 不是 相当 作为
['hæpi] ;
happy **;**
快乐的 ;

在里弗代尔还有另一个小女孩，她也几乎一样快乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['neli] , [hɜ:r; hər]['sɪstər] .
and **that** **was** **Nellie** **,** **her** **sister** **.**
和 那 曾是 内莉 , 她 姐姐 .

那是她的妹妹内莉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [oʊn] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
It **is** **true** **,** **the** **doll** **was** **not** **for** **her** **;** **she** **did** **not** **own** **any** **of** **it** **,**
它 是 真的 , 这 玩具娃娃 曾是 不是 为了 她 ; 她 做过 不是 自己的 任何 的 它 ,

没错，那娃娃不是她的；这些东西她一个也没有。

[ænd; ənd] ['ketɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [let][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ,
and **Katy** **would** **hardly** **let** **her** **touch** **it** **;** **but** **for** **all** **this** **,**
和 凯蒂 会 几乎 让 她 触碰 它 ; 但 为了 全部 这 ,

凯蒂几乎不让她碰它；但即便如此，

['neli] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['sɪstər][soʊ] ['hæpi] .

Nellie	was	pleased	to	see	her	sister	so	happy	.
内莉	曾是	高兴	到	看	她	姐姐	所以	快乐的	.

看到妹妹这么开心，内莉也很高兴。

[ðə; ði]['dɑːliːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['leɪdi] [-]

The	dolly's	name	was	Lady	[	16	]
这	多莉的	姓名	曾是	女士	[	-	]

这个娃娃的名字叫 Lady[16]

[dʒeɪn] ; [fɔːr; fər] ['ketɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dɑːl] ,

Jane	;	for	Katy	thought	,	as	she	was	a	very	fine	doll	,
简	;	为了	凯蒂	想法	,	作为	她	曾是	一个	非常	美好的	玩具娃娃	,

简；因为凯蒂心想，她就像一个非常漂亮的洋娃娃，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [neɪm] .

she	ought	to	have	a	very	fine	name	.
她	应该	到	有	一个	非常	美好的	姓名	.

她应该有个非常好听的名字。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ]

So	,	when	she	spoke	to	the	doll	,	—	and	she	talked	a	great	deal	with
所以	,	什么时候	她	辐	到	这	玩具娃娃	,	—	和	她	谈话	一个	伟大的	交易	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

所以，当她和玩偶说话时——她和玩偶说了很多话——

— [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər]['leɪdi][dʒeɪn] .

—	she	always	called	her	Lady	Jane	.
—	她	总是	称为	她	女士	简	.

她总是称呼她为简夫人。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd][faɪv][ɔːr][sɪks] ['ʌðər] ['dɑːlz] ,

The	two	little	girls	had	five	or	six	other	dolls	,
这	二	小的	女孩们	有	五	或者	六	其他	娃娃	,

这两个小女孩还有五六个其他的娃娃，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['eni] [θɪŋ] [nɪr] [sʌtʃ] [faɪn] ['leɪdiz] [æz; əz]['leɪdi] [dʒeɪn] .

but	none	of	them	were	any	thing	near	such	fine	ladies	as	Lady	Jane	.
但	没有任何	的	他们	是	任何	事物	靠近	这样的	美好的	女士们	作为	女士	简	.

但她们中没有一个能与简·奥斯汀夫人那样优雅的女士相提并论。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] , [ɔːr] ['rʌbər] , [ɔːr][kɑːm] [-]

Their	heads	were	made	of	porcelain	,	or	rubber	,	or	com	[	17	]
他们的	头部	是	制成	的	瓷	,	或者	橡皮	,	或者	com	[	-	]

他们的头是用瓷器、橡胶或[17]制成的。

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['ʌgli] .

position	,	and	they	had	grown	so	old	that	they	were	really	ugly	.
位置	,	和	他们	有	生长	所以	老的	那	他们	是	真的	丑陋的	.

他们的位置，以及他们年老体衰、容貌丑陋的程度。

[mɪs] ['luːsi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌbər] [hed] , [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] " [hæd; həd] [bɪn]

Miss	Lucy	,	who	had	a	rubber	head	,	looked	as	though	she	"	had	been
错过	露西	,	WHO	有	一个	橡皮	头	,	看起来	作为	尽管	她	"	有	到过

[θruː] [ðə; ði]['wɔrz] .

through	the	wars	.
通过	这	战争	.

露西小姐戴着橡胶头套，看起来像是"经历过战争"。

" [hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz][wɔːrn][aʊt] , [soʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" Her nose was worn out , so that she had a great hole in the end of
" 她 鼻子 曾是 磨损 出去 , 所以 那 她 有 一个 伟大的 洞 在 这 结尾 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“她的鼻子磨损得很厉害，鼻尖上有一个大洞。”

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sniːz] , [ðɪs] [hoʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hændi]
I suppose , if she had wanted to sneeze , this hole would have been very handy
我 认为 , 如果 她 有 通缉 到 喷嚏 , 这 洞 会 有 到过 非常 便利
;
;
;

我想，如果她想打喷嚏的话，这个洞就非常方便了；

[bʌt; bət] [mɪs] ['luːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [jʌŋ] [-]
but Miss Lucy was a very proper young [18]
但 错过 露西 曾是 一个 非常 恰当的 年轻的 [-]

但露西小姐是一位非常端庄的年轻女士[18]

['leɪdi] , [ænd; ənd]['nevər] [sniːzd] [ɪn] ['kʌmpəni] .
lady , and never sneezed in company .
女士 , 和 绝不 打喷嚏 在 公司 .

这位女士，从不在人前打喷嚏。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [sniːzd] [wen] [əˈloʊn] ,
If she ever sneezed when alone ,
如果 她 曾经 打喷嚏 什么时候 独自的 ,

如果她独自一人时打了个喷嚏，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
of course there was no one present to know any thing about it .
的 课程 那里 曾是 不 一 展示 到 知道 任何 事物 关于 它 .

当然，当时在场的人对此事一无所知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [hoʊl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
There was another hole right in the top of her head ,
那里 曾是 其他 洞 正确的 在 这 顶部 的 她 头 ,

她头顶上还有另一个洞。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['eni] [breɪnz] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] ;
so that if she had had any brains , they would certainly have leaked out ;
所以 那 如果 她 有 有 任何 大脑 , 他们 会 当然 有 泄露 出去 ;

所以如果她有点脑子的话，肯定早就泄露出来了；

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['luːsi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd]['wʊmən] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but as Miss Lucy was not a strong - minded woman , I suppose she had
但 作为 错过 露西 曾是 不是 一个 强的 - 有思想 女士 , 我 认为 她 有
[noʊ][juːz][fɔːr; fər][breɪnz] . [-]
no use for brains . [19]
不 使用 为了 大脑 . [-]

但露西小姐并不是一个意志坚强的女人，我想她也不需要智慧。[19]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dɑːlz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['daɪnə]
One of the family of dolls was a little black girl , whose name was Dinah
一 的 这 家庭 的 娃娃 曾是 一个 小的 黑色的 女孩 , 谁 姓名 曾是 迪娜
.
:
.

这群玩偶中有一个小黑女孩，名叫黛娜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɑ:rd] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] ,

She	had	seen	hard	service	in	her	day	,
她	有	已见	难的	服务	在	她	天	,

她当年经历过艰苦的工作，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

and	did	not	look	as	though	is	she	would	last	much	longer	.
和	做过	不是	看	作为	尽管	是	她	会	最后的	很多	更长	.

看起来她坚持不了多久了。

[mɪs] ['fæni] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] , [bʌt; bət][taɪmz][hæd; həd] [gɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ]

Miss	Fanny	had	once	been	a	fine	lady	,	but	times	had	gone	hard	with
错过	舢	有	一次	到过	一个	美好的	女士	,	但	时代	有	已消失	难的	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

范妮小姐曾经是一位优秀的女士，但后来她的境遇变得艰难了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][faɪn] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜ:rti] .

and	her	fine	clothes	were	both	ragged	and	dirty	.
和	她	美好的	衣服	是	两个都	破烂不堪	和	肮脏的	.

她原本漂亮的衣服又破又脏。

[bʌt; bət][hɑ:rd] [taɪmz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['veri] [bæd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl][æz; əz]

But	hard	times	were	not	so	very	bad	,	for	she	wore	the	same	smile	as
但	难的	时代	是	不是	所以	非常	坏的	,	为了	她	穿着	这	相同的	微笑	作为

[wen] [hɜ:r; hər] [-]

when	her	[	20	]
什么时候	她	[	-	]

但艰难时期并没有那么糟糕，因为她脸上依然带着和以前一样的笑容[20]

[kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [nu:] [ænd; ənd][naɪs] .

clothes	had	been	new	and	nice	.
衣服	有	到过	新的	和	好的	.

衣服都是新的，很漂亮。

[mɪs] ['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['krɪp(ə)l] .

Miss	Mary	was	a	poor	cripple	.
错过	玛丽	曾是	一个	贫穷的	削弱	.

玛丽小姐是个可怜的残疾人。

[baɪ][ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][legz] .

By	a	sad	accident	she	had	broken	one	of	her	legs	.
经过	一个	伤心	事故	她	有	破碎的	一	的	她	腿	.

她因一场不幸的意外摔断了一条腿。

['ketɪ] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌn] [deɪ] ,

Katy	placed	her	on	a	table	one	day	,
凯蒂	放置	她	在	一个	桌子	一	天	,

有一天，凯蒂把她放在桌子上。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['dɪzi] ,

and	either	because	the	height	from	the	floor	made	her	dizzy	,
和	任何一个	因为	这	高度	从	这	地面	制成	她	晕眩的	,

或许是因为离地面的高度让她感到头晕，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][leɪd] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɔ:f] ,

or	because	she	was	laid	too	near	the	edge	,	she	had	tumbled	off	,
或者	因为	她	曾是	铺设	也	靠近	这	边缘	,	她	有	翻滚	离开	,

或者因为她躺得离边缘太近，所以掉了下去。

[ænd; ənd][wʌn][leg][wʌz; wəz][soʊ]['bædli]['broʊkən] [ðæt] ['niːðər] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [-]
and **one** **leg** **was** **so** **badly** **broken** **that** **neither** **a** **wooden** **[** **21** **]**
和 一 腿 曾是 所以 糟糕 破碎的 那 两者都不 一个 木制的 [-]

其中一条腿断得非常严重，连木制的[21]都无法支撑。

[nɔːr][ə; eɪ][kɔːrk][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
nor **a** **cork** **one** **could** **be** **fastened** **in** **its** **place** **.**
也不 一个 软木 一 可以 是 系紧 在 它是 地方 .

也不能用软木塞固定住它。

['ðerfɔːr] [mɪs] ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['nevər] [went] ['eni] [wer] ,
Therefore **Miss** **Mary** **could** **not** **walk** **about** **the** **room** **,** **and** **never** **went** **any** **where** **,**
所以 错过 玛丽 可以 不是 走 关于 这 房间 , 和 绝不 去 任何 在哪里 ,

因此，玛丽小姐无法在房间里走动，也从未去过任何地方。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] .
except **when** **she** **was** **carried** **.**
除了 什么时候 她 曾是 携带 .

除了被人抱着的时候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ]['bædli][ɔːf][æz; əz] [mɪs] ['suːzi] , [huː] [hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər]
But **she** **was** **not** **half** **so** **badly** **off** **as** **Miss** **Susie** **,** **who** **had** **broken** **her**
但 她 曾是 不是 一半 所以 糟糕 离开 作为 错过 苏西 , WHO 有 破碎的 她
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

但她的情况远没有苏西小姐那么糟糕，苏西小姐摔断了脖子。

[ænd; ənd][lɔːst][ɔːf][hɜːr; hər] [hed] .
and **lost** **off** **her** **head** **.**
和 丢失的 离开 她 头 .

她失去了理智。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][taɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
The **head** **was** **tied** **on** **with** **a** **string** **,**
这 头 曾是 系 在 和 一个 细绳 ,

头颅是用绳子绑住的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] ; [bʌt; bət]
but **it** **kept** **falling** **off** **while** **the** **family** **were** **at** **play** **;** **but**
但 它 保留 坠落 离开 尽管 这 家庭 是 在 玩 ; 但

但是当一家人玩耍时，它总是掉下来；

[mɪs] ['suːzi] [-]
Miss **Susie** **[** **22** **]**
错过 苏西 [-]

苏西小姐[22]

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
did **not** **seem** **to** **mind** **it** **at** **all** **.**
做过 不是 似乎 到 头脑 它 在 全部 .

他似乎一点也不介意。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
She **got** **along** **a** **great** **deal** **better** **without** **her** **head** **than** **you** **and** **I** **could**
她 得到 沿着 一个 伟大的 交易 更好的 没有 她 头 比 你 和 我 可以
[wɪ'ðaʊt] ['aʊərz] .
without **ours** **.**
没有 我们的 .

她没了脑袋反而过得更好，比你我没了脑袋过得都好得多。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['weðər] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ɔ:r] [ɔ:f] —
she wore the same smile upon her face whether the head was on or off —
她 穿着 这 相同的 微笑 之上 她 脸 无论 这 头 曾是 在 或者 离开 —
[wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
which teaches us that we ought always to be cheerful in misfortune .
哪个 教导 我们 那 我们 应该 总是 到 是 快乐 在 不幸 .

无论头套戴在头上还是摘下，她脸上都带着同样的笑容——这告诉我们，即使身处逆境，我们也应该保持乐观。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [-]
Besides these fine young ladies there were two or three [23]
除了 这些 美好的 年轻的 女士们 那里 是 二 或者 三 [-]

除了这些漂亮的年轻女士外，还有两三个[23]

[ræg] ['beɪbi:z] ;
rag babies ;
抹布 婴儿 ;

破布娃娃;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but as you could not tell by the looks of them what they were
但 作为 你 可以 不是 告诉 经过 这 看起来 的 他们 什么 他们 是
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
thinking about ,
思维 关于 ,

但从他们的表情上你无法看出他们在想什么，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I will not say any thing about them .
我 将要 不是 说 任何 事物 关于 他们 .

我不会谈论他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['vɜ:rtʃʊ] [wɜ:rθ] ['telɪŋ] ; [ðeɪ] ['nevər] [eɪt] [su:p] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rk] ,
They had no virtues worth telling ; they never ate soup with a fork ,
他们 有 不 美德 值得 讲述 ; 他们 绝不 吃 汤 和 一个 叉 ,

他们没有什么值得一提的美德；他们从来不用叉子喝汤。

[ɔ:r] [geɪv] ['mʌni] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] .
or gave money to the poor .
或者 给予 钱 到 这 贫穷的 .

或者捐钱给穷人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['ri:dɚz] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [ʌv; əv] ['dɔliz] ,
Some of my readers may not think much of this family of dollies ,
一些 的 我的 读者 可能 不是 思考 很多 的 这 家庭 的 手推车 ,

我的读者中有些人可能不太看得起这群娃娃，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['ketɪ] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [faɪn] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
but I am sure Katy and Nellie had fine times with them .
但 我 是 当然 凯蒂 和 内莉 有 美好的 时代 和 他们 .

但我相信凯蒂和内莉跟他们相处得很愉快。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [-]
They used to spend [24]
他们 用过的 到 花费 [-]

他们过去常常花费[24]

['aʊərz] ['təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔliz] [juːst] [tuː; tə][duː] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['eni]
hours **together** **with** **them** **,** **and** **the** **dollies** **used** **to** **do** **every** **thing** **that** **any**
小时 一起 和 他们 , 和 这 手推车 用过的 到 做 每一个 事物 那 任何
['bɑːdi][kʊd; kəd][duː] .
body **could** **do** **.**
身体 可以 做 .

和他们一起度过了几个小时，那些搬运工可以做任何人能做的一切。

[mɪs] ['fæni] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɜːrti] ,
Miss **Fanny** **used** **to** **visit** **a** **great** **deal** **,** **in** **spite** **of** **her** **dirty** **,**
错过 舢 用过的 到 访问 一个 伟大的 交易 , 在 尽管如此 的 她 肮脏的 ,

尽管范妮小姐很脏，但她过去经常来。

['rægɪd] [kloʊðz] ; [soʊ][dɪd] [mɪs] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [hoʊlz][ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [mɪs] ['meri]
ragged **clothes** **;** **so** **did** **Miss** **Lucy** **,** **with** **two** **holes** **in** **her** **head** **,** **and** **Miss** **Mary**
破烂不堪 衣服 ; 所以 做过 错过 露西 , 和 二 孔 在 她 头 , 和 错过 玛丽
,
,
,

她们都穿着破烂的衣服；露西小姐也是如此，她的头上有两个洞，还有玛丽小姐。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['broʊkən][leg] , [ænd; ənd] [mɪs] ['suːzi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['broʊkən] [nek] .
with **her** **broken** **leg** **,** **and** **Miss** **Susie** **,** **with** **her** **broken** **neck** **.**
和 她 破碎的 腿 , 和 错过 苏西 , 和 她 破碎的 脖子 .

她腿断了，苏西小姐脖子断了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] , [ɪk'sept] [mɪs] ['daɪnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ]
All **of** **them** **used** **to** **go** **a** **-** **visiting** **,** **except** **Miss** **Dinah** **,** **and** **she** **,** **being**
全部 的 他们 用过的 到 去 一个 - 访问 , 除了 错过 迪娜 , 和 她 , 存在
[ə; eɪ] [blæk] [gɜːrl] ,
a **black** **girl** **,**
一个 黑色的 女孩 ,

除了迪娜小姐之外，其他人都经常去拜访她，而迪娜小姐，因为她是个黑人女孩。

[hæd; həd][tuː; tə][duː] [-]
had **to** **do** **[** **25** **]**
有 到 做 [-]

不得不做[25]

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [dɔːr] .
the **sweeping** **and** **tend** **the** **door** **.**
这 扫荡 和 趋向 这 门 .

扫地并照看门口。

[ðiːz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [soʊ] ['bæʃfl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
These **ladies** **were** **all** **of** **them** **so** **bashful** **that** **they** **would** **not** **speak** **in** **company** **,**
这些 女士们 是 全部 的 他们 所以 害羞的 那 他们 会 不是 说话 在 公司 ,

这些女士都非常害羞，在人前都不敢说话。

[ænd; ənd] ['ketɪ] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and **Katy** **and** **Nellie** **had** **to** **do** **all** **the** **talking** **for** **them** **.**
和 凯蒂 和 内莉 有 到 做 全部 这 说 为了 他们 .

凯蒂和内莉不得不替她们说所有的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] " [meɪk] [bɪ'liːv] " [ðə; ði] ['dɔliz] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][dʒʌst][æz; əz]
But **they** **used** **to** **"** **make** **believe** **"** **the** **dollies** **talked** **,** **and** **this** **did** **just** **as**
但 他们 用过的 到 " 制作 相信 " 这 手推车 谈话 , 和 这 做过 只是 作为
[wel] .
well **.**
出色地 .

但他们过去常常"假装"玩偶会说话，而这种方法也同样有效。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪd] [huː] [kɔːld] [ɑːn] ['mɪsɪz] . [griːn] ,
They **used** **to** **say** **just** **such** **things** **as** **the** **ladies** **did** **who** **called** **on** **Mrs** **.** **Green** **,**
他们 用过的 到 说 只是 这样的 事物 作为 这 女士们 做过 WHO 称为 在 太太 . 绿色的 ,
[ænd; ənd] [-]
and **[** **26** **]**
和 [-]

她们过去常常说一些像拜访格林太太的女士们那样的话，[26]

['nevər] [left] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] ;
never **left** **without** **being** **urged** **to** **stay** **longer** **,** **and** **also** **to** **call** **again** **;**
绝不 左边 没有 存在 敦促 到 停留 更长 , 和 还 到 称呼 再次 ;

每次离开时，对方都会热情地挽留他们，并让他们下次再打电话；

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] .
which **they** **always** **promised** **to** **do** **.**
哪个 他们 总是 承诺 到 做 .

他们一直都承诺会这样做。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['dɔliz] ; [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] ['leɪdi]
On **the** **whole** **,** **they** **were** **very** **wonderful** **dollies** **;** **at** **least** **they** **were** **until** **Lady**
在 这 所有的 , 他们 是 非常 精彩的 手推车 ; 在 至少 他们 是 直到 女士
[dʒeɪn] [keɪm] ,
Jane **came** **,**
简 来了 ,

总的来说，她们都是非常棒的洋娃娃；至少在简夫人到来之前是这样的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
and **she** **was** **such** **a** **fine** **lady** **,** **with** **her** **white** **silk** **dress** **and** **her**
和 她 曾是 这样的 一个 美好的 女士 , 和 她 白色的 丝绸 裙子 和 她
['riːəl] [her] ,
real **hair** **,**
真实的 头发 ,

她是一位非常优雅的女士，穿着白色丝绸连衣裙，留着真发。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] ['æftər] [ðæt] . [-]
that **none** **of** **them** **could** **shine** **after** **that** **.** **[** **28** **]**
那 没有任何 的 他们 可以 闪耀 后 那 . [-]

此后，他们中没有一个人能够脱颖而出。[28]

" [lend] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] ['dɑːli] . " [-]
" **Lend** **us** **your** **Dolly** **.** **"** **[** **29** **]**
" 借 我们 你的 多莉 . " [-]

“把你的多莉借给我们。”[29]

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[wʌn] [deɪ] ['flɔːrə] [liː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['neli] [griːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
One **day** **Flora** **Lee** **came** **to** **see** **Nellie** **Green** **,** **and** **to** **spend** **the** **afternoon**
一 天 弗洛拉 李 来了 到 看 内莉 绿色的 , 和 到 花费 这 下午
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
with **her** **.**
和 她 .

有一天，弗洛拉·李来看望内莉·格林，并和她一起度过了一个下午。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,
It **was** **in** **the** **month** **of** **November** **,**
它 曾是 在 这 月 的 十一月 ,

那是在十一月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][tuː; tə][pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

and	the	weather	was	too	cold	to	permit	them	to	play	in	the	garden	;
和	这	天气	曾是	也	寒冷的	到	允许	他们	到	玩	在	这	花园	;

天气太冷，不适合他们在花园里玩耍；

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

so	they	said	they	would	have	a	good	time	in	the	house	.
所以	他们	说	他们	会	有	一个	好的	时间	在	这	房子	.

所以他们说他们会在房子里玩得很开心。

['ketɪ] [griːn] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [-]

Katy	Green	had	to	go	away	,	[	30	]
凯蒂	绿色的	有	到	去	离开	,	[	-	]

Katy Green 不得不离开[30]

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	could	not	play	with	them	.
和	可以	不是	玩	和	他们	.

而且不能和他们一起玩。

['neli] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['sɪstər]

Nellie	was	very	sorry	for	this	,	for	she	not	only	liked	to	have	her	sister
内莉	曾是	非常	对不起	为了	这	,	为了	她	不是	仅有的	喜欢	到	有	她	姐姐

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

内莉对此感到非常遗憾，因为她不仅喜欢和妹妹在一起，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['leɪdi][dʒeɪn] .

but	she	also	wanted	the	company	of	Lady	Jane	.
但	她	还	通缉	这	公司	的	女士	简	.

但她也想和简夫人在一起。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['flɔːrə] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	told	Flora	how	sorry	she	was	,
她	讲述	弗洛拉	如何	对不起	她	曾是	,

她向弗洛拉表达了她的歉意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] ['ketɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

and	they	agreed	that	it	was	too	bad	Katy	had	to	go	away	,
和	他们	同意	那	它	曾是	也	坏的	凯蒂	有	到	去	离开	,

他们一致认为凯蒂的离开实在太可惜了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]

for	she	was	older	than	they	,	and	could	help	them	a	great	deal	in
为了	她	曾是	老	比	他们	,	和	可以	帮助	他们	一个	伟大的	交易	在

[ðer; ðər] [pleɪz] .

their	plays	.
他们的	演出	.

因为她比他们年长，可以在他们的戏剧表演中给予他们很大的帮助。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [-]

Besides	,	they	wanted	[	31	]
除了	,	他们	通缉	[	-	]

此外，他们还想要[31]

[wʌn] [faɪn] ['leɪdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔliz] ,

one	fine	lady	among	the	dollies	,
一	美好的	女士	之中	这	手推车	,

洋娃娃群中有一位漂亮的女士，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

for	they	had	a	certain	play	which	required	just	such	a	person	.
为了	他们	有	一个	肯定	玩	哪个	必需的	只是	这样的	一个	人	.

因为他们有一个特定的剧本，正需要这样的人。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [mɪs] ['dɑːli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	wish	I	had	brought	Miss	Dolly	with	me	.
"	我	希望	我	有	带来	错过	多莉	和	我	.

“我真希望当时能把多莉小姐带来。”

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][ɪz][faɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['flɔːrə] .

I	guess	she	is	fine	enough	,	"	said	Flora	.
我	猜测	她	是	美好的	足够的	,	"	说	弗洛拉	.

“我想她应该没事，”弗洛拉说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] ; " [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [wiː; wi][kɑːnt]

"	I	wish	you	had	,	"	replied	Nellie	;	"	but	as	you	have	not	,	we	can't
"	我	希望	你	有	,	"	回复	内莉	;	"	但	作为	你	有	不是	,	我们	不能

[help][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

help	it	now	.
帮助	它	现在	.

“我希望你那样做，”内莉回答说；“但既然你没有那样做，我们现在也无能为力了。”

[aɪ] [der] [seɪ] [mɪs] ['fæni] [wɪl] [duː] . "

I	dare	say	Miss	Fanny	will	do	.	"
我	敢	说	错过	舳	将要	做	.	"

我想范妮小姐应该可以。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ['neli] . " [-]

"	I'll	tell	you	what	you	can	do	,	Nellie	.	"	[	32	]
"	患病的	告诉	你	什么	你	能	做	,	内莉	.	"	[	-	]

“我会告诉你你能做什么，内莉。”[32]

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][æsk] ['ketɪ] [tuː; tə][lend][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['dɑːli] .

"	You	can	just	ask	Katy	to	lend	you	her	dolly	.
"	你	能	只是	问	凯蒂	到	借	你	她	多莉	.

你可以直接问凯蒂要她的娃娃。

[wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər][ə; eɪ][maɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	won't	hurt	her	a	mite	,	you	know	.
我们	惯于	伤害	她	一个	螨虫	,	你	知道	.

我们绝不会伤害她，你知道的。

[wiː; wi] [wɪl] [juːz][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] .

We	will	use	her	just	as	if	she	were	made	of	glass	.
我们	将要	使用	她	只是	作为	如果	她	是	制成	的	玻璃	.

我们将像对待玻璃制品一样对待她。

" ['neli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Nellie	did	not	know	what	to	say	.
"	内莉	做过	不是	知道	什么	到	说	.

内莉不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk] ['ketɪ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,

She	did	not	like	to	ask	Katy	to	let	her	play	with	Lady	Jane	,
她	做过	不是	喜欢	到	问	凯蒂	到	让	她	玩	和	女士	简	,

她不愿开口请求凯蒂让她和简夫人一起玩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['kerf(ə)l][hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər][faɪn]['leɪdi] .

for	she	knew	how	careful	her	sister	was	of	her	fine	lady	.
为了	她	知道	如何	小心	她	姐姐	曾是	的	她	美好的	女士	.

因为她知道姐姐对那位贵妇人有多么呵护备至。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][tel] ['flɔːrə][hɜːr; hər] [θɔːts] , [-]

And	she	did	not	like	to	tell	Flora	her	thoughts	,	[	33	]
和	她	做过	不是	喜欢	到	告诉	弗洛拉	她	想法	,	[	-	]

她不喜欢告诉弗洛拉她的想法[33]

[lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] .

lest	she	should	think	her	sister	was	selfish	.
免得	她	应该	思考	她	姐姐	曾是	自私	.

免得她觉得姐姐自私。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['eni][wʌn] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] .

She	did	not	like	to	have	any	one	think	hard	of	her	sister	.
她	做过	不是	喜欢	到	有	任何	一	思考	难的	的	她	姐姐	.

她不喜欢任何人对她妹妹有不好的猜测。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['leɪdi][dʒeɪn] .

"	We	must	have	Lady	Jane	.
"	我们	必须	有	女士	简	.

我们必须找到简夫人。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , " ['ædɪd] ['flɔːrə] ,

I	don't	see	how	we	can	get	along	without	her	,	"	added	Flora	,
我	不	看	如何	我们	能	得到	沿着	没有	她	,	"	额外	弗洛拉	,

"我不知道没有她我们该怎么生活下去,"弗洛拉补充道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ðɪ]['saɪləns][ʌv; əv] ['neli] .

a	little	puzzled	by	the	silence	of	Nellie	.
一个	小的	困惑	经过	这	沉默	的	内莉	.

内莉的沉默让我有些疑惑。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][æsk] ['ketɪ] , " [sed] ['neli] , [æt; ət][læst] .

"	I	don't	like	to	ask	Katy	,	"	said	Nellie	,	at	last	.
"	我	不	喜欢	到	问	凯蒂	,	"	说	内莉	,	在	最后的	.

"我不喜欢问凯蒂,"内莉最后说道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] .

She	will	let	you	have	her	.
她	将要	让	你	有	她	.

她会让你拥有她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [-]

Of	course	she	[	34	]
的	课程	她	[	-	]

当然她[34]

[wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] , " ['ædɪd] ['flɔːrə] , ['wɔːrmli] .

will	let	you	have	her	,	"	added	Flora	,	warmly	.
将要	让	你	有	她	,	"	额外	弗洛拉	,	热情地	.

"我会让你拥有她的,"弗洛拉热情地补充道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	I	don't	think	she	will	.
"	我	不	思考	她	将要	.

我不认为她会。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [maɪt] [breɪk] [hɜːr; hər] [nek] , [ɔːr] [luːz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [legz] [ɔːr] [ɑːrmz] ;

You	know	we	might	break	her	neck	,	or	lose	off	her	legs	or	arms	;
你	知道	我们	可能	休息	她	脖子	, 或者		失去	离开	她	腿	或者	武器	;

你知道我们可能会扭断她的脖子，或者失去她的腿或胳膊；

[ɔːr] [wiː; wi] [maɪt] ['dɜːrti] [hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] [dres] . "

or	we	might	dirty	her	white	silk	dress	.	"
或者	我们	可能	肮脏的	她	白色的	丝绸	裙子	.	"

否则我们可能会弄脏她的白色丝绸连衣裙。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

"	But	we	will	be	very	careful	.
"	但	我们	将要	是	非常	小心	.

但我们会非常谨慎。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] .

Let	us	go	and	ask	her	.
让	我们	去	和	问	她	.

我们去问问她吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	won't	do	any	harm	to	ask	her	,	you	know	.
它	惯于	做	任何	伤害	到	问	她	,	你	知道	.

问问她也没什么坏处，你知道的。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'fjuːz] .

She	can't	do	any	more	than	refuse	.
她	不能	做	任何	更多的	比	拒绝	.

她除了拒绝还能做什么呢?

" ['neli] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [-]

"	Nellie	did	not	like	to	be	[	35	]
"	内莉	做过	不是	喜欢	到	是	[	-	]

“内莉不喜欢[35]

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['flɔːrə] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðə; ði]

refused	,	and	she	tried	to	prevent	Flora	from	going	any	farther	in	the
拒绝	,	和	她	尝试	到	防止	弗洛拉	从	去	任何	更远	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

她拒绝了，并试图阻止弗洛拉在这件事上继续深入。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['selfɪʃ] ,

She	was	sorry	to	have	it	appear	that	her	sister	was	selfish	,
她	曾是	对不起	到	有	它	出现	那	她	姐姐	曾是	自私	,

她很遗憾让别人觉得她的妹妹很自私。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and	she	thought	more	of	this	than	she	did	of	being	refused	.
和	她	想法	更多的	的	这	比	她	做过	的	存在	拒绝	.

她更多地想到了这件事，而不是被拒绝这件事。

['flɔːrə] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ketɪ] [maɪt] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɑːl]

Flora	said	so	much	that	at	last	she	thought	Katy	might	let	her	have	the	doll
弗洛拉	说	所以	很多	那	在	最后的	她	想法	凯蒂	可能	让	她	有	这	玩具娃娃

,

,

,

弗洛拉说了那么多话，最后她觉得凯蒂或许会把娃娃送给她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mætər] ['setld] .

and	they	ran	down	stairs	to	the	sitting	room	,	to	have	the	matter	settled	.
和	他们	跑	向下	楼梯	到	这	坐着	房间	,	到	有	这	事情	定居	.

[-]
[36]
[-]

他们跑下楼到客厅，要解决这个问题。[36]

" [wɪl] [ju:; jʊ][lend][ju: 'es][jʊr; jər]['dɑ:li] , ['ketɪ] ? " [æskt] ['neli] ,

"	Will	you	lend	us	your	dolly	,	Katy	?	"	asked	Nellie	,
"	将要	你	借	我们	你的	多莉	,	凯蒂	?	"	问	内莉	,

“凯蒂，你能把你的小推车借给我们吗？”内莉问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃoʊd] [haʊ] ['daʊtf(ə)l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	the	tones	of	her	voice	showed	how	doubtful	she	was	of	the	result
和	这	音调	的	她	嗓音	显示	如何	疑	她	曾是	的	这	结果

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

她的语气表明她对这个问题的结果非常怀疑。

" [wʌt] ['dɑ:li][du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['ketɪ] .

"	What	dolly	do	you	mean	?	"	asked	Katy	.
"	什么	多莉	做	你	意思是	?	"	问	凯蒂	.

“你指的是哪种娃娃？”凯蒂问道。

" [jʊr; jər][wæks]['dɑ:li] — ['leɪdi][dʒeɪn] . "

"	Your	wax	dolly	—	Lady	Jane	.	"
"	你的	蜡	多莉	—	女士	简	.	"

“你的蜡像娃娃——简夫人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .

"	I	am	very	sure	I	shall	not	,	"	replied	Katy	.
"	我	是	非常	当然	我	将	不是	,	"	回复	凯蒂	.

“我非常肯定我不会，”凯蒂回答道。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " ['ædɪd] ['flɔ:rə] .

"	We	will	be	very	careful	of	her	,	"	added	Flora	.
"	我们	将要	是	非常	小心	的	她	,	"	额外	弗洛拉	.

“我们会非常小心地照顾她，”弗洛拉补充道。

" [wi:; wi][wəʊnt] [-]

"	We	won't	[	37	]
"	我们	惯于	[	-	]

“我们不会[37]

[let][hɜ:r; hər][bi:; bi][hɜ:rt][ə; eɪ][bɪt] — [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] . "

let	her	be	hurt	a	bit	—	you	may	depend	on	that	.	"
让	她	是	伤害	一个	少量	—	你	可能	依赖	在	那	.	"

让她受点伤——你或许可以指望这一点。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ]['dɑ:li][tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [spɔɪl] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ]

"	I'm	not	going	to	let	you	have	my	dolly	to	break	and	spoil	—	I'm	sure	I
"	我是	不是	去	到	让	你	有	我的	多莉	到	休息	和	剧透	—	我是	当然	我

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ,

shall	not	,
将	不是	,

“我不会让你弄坏我的小娃娃——我肯定不会。”

" [sed] ['ketɪ] ; [hu:] ['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] .

"	said	Katy	;	who	even	seemed	to	be	angry	because	she	was	asked	.
"	说	凯蒂	;	WHO	甚至	似乎	到	是	生气的	因为	她	曾是	问	.

“凯蒂说道；她似乎因为被问到这个问题而生气。”

" [bʌt; bət][dəunt][aɪ] [seɪ] [wi:; wi][wəʊnt][hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] ? " [kən'tɪnju:d] ['flɔ:rə] .

"	But	don't	I	say	we	won't	hurt	it	a	bit	?	"	continued	Flora	.
"	但	不	我	说	我们	惯于	伤害	它	一个	少量	?	"	持续	弗洛拉	.

"但我不是说过我们不会伤害它吗？"弗洛拉继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['dɑ:li][dʒʌst]

"	And	when	you	come	over	to	my	house	,	you	shall	have	my	dolly	just
"	和	什么时候	你	来	超过	到	我的	房子	,	你	将	有	我的	多莉	只是

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [-]

as	long	as	[	38	]
作为	长的	作为	[	-	]

"当你来到我家时，你可以一直玩我的娃娃[38]

[ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [haʊs] [tu:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz]

you	want	her	;	and	her	house	too	,	and	all	the	chairs	and	tables
你	想	她	;	和	她	房子	也	,	和	全部	这	椅子	和	表格

[ænd; ənd] [θɪŋz] . "

and	things	.	"
和	事物	.	"

你想要她，还有她的房子，以及所有的椅子、桌子和东西。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm] . "

"	I	don't	want	them	.	"
"	我	不	想	他们	.	"

"我不要它们。"

" [du:] [pli:z] [tu:; tə][let][ˌju: 'es][hæv; həv]['leɪdi][dʒeɪn] , " [ti:zd] ['neli] .

"	Do	please	to	let	us	have	Lady	Jane	,	"	teased	Nellie	.
"	做	请	到	让	我们	有	女士	简	,	"	戏弄	内莉	.

"请把简夫人给我们吧，"内莉逗趣道。

" [wi:; wi][wɑ:nt][hɜ:r; hər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][get]['broʊkən][ɔ:r]['dɜ:rti] .

"	We	want	her	ever	so	much	;	and	I	know	she	won't	get	broken	or	dirty	.
"	我们	想	她	曾经	所以	很多	;	和	我	知道	她	惯于	得到	破碎的	或者	肮脏的	.

"我们非常想要她；而且我知道她不会被弄坏或弄脏。"

[pli:z] [tu:; tə][lend][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌju: 'es] , ['ketɪ] . "

Please	to	lend	her	to	us	,	Katy	.	"
请	到	借	她	到	我们	,	凯蒂	.	"

凯蒂，请把她借给我们吧。

" [aɪ] [ʃænt] [du:]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [soʊ] [its] [noʊ][ju:z][tu:; tə] [ti:z] [ˌem 'i:] .

"	I	shan't	do	any	such	thing	;	so	it's	no	use	to	tease	me	.
"	我	不会	做	任何	这样的	事物	;	所以	它是	不	使用	到	逗	我	.

"我不会做那种事；所以戏弄我是没用的。"

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [-]

Why	don't	you	play	with	your	[	39	]
为什么	不	你	玩	和	你的	[	-	]

你为什么不和你的[39]一起玩呢?

[oʊn] ['dɔliz] ?

own	dollies	?
自己的	手推车	?

自备手推车?

[aɪ][wəʊnt][lend] ['leɪdi] [dʒeɪn] — [ðæts] [flæt] .

I	won't	lend	Lady	Jane	—	that's	flat	.
我	惯于	借	女士	简	—	那就是	平坦的	.

我不会把Lady Jane借出去——它太平了。

" ['neli] [felt][soʊ][bæd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['kraɪɪŋ] , — [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

"	Nellie	felt	so	bad	she	could	not	help	crying	,	—	not	because	she	could	not
"	内莉	毛毡	所以	坏的	她	可以	不是	帮助	哭泣	,	—	不是	因为	她	可以	不是

[hæv; həv][ðə; ði] [dɑ:l] ,

have	the	doll	,
有	这	玩具娃娃	,

"内莉感到非常难过，忍不住哭了起来——不是因为她得不到那个娃娃，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['sɪstər][wʌz; wəz][soʊ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] .

but	because	her	sister	was	so	harsh	and	unkind	.
但	因为	她	姐姐	曾是	所以	残酷的	和	不友善	.

但因为她姐姐太苛刻、太不友善了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] ['flɔ:rə][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] ,

She	would	not	have	cared	so	much	if	Flora	had	not	been	there	,
她	会	不是	有	关心	所以	很多	如果	弗洛拉	有	不是	到过	那里	,

如果弗洛拉不在场，她可能不会那么在意。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [si:] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

for	she	did	not	like	to	have	her	see	her	sister	behave	in	this	manner	.
为了	她	做过	不是	喜欢	到	有	她	看	她	姐姐	表现	在	这	方式	.

因为她不愿让妹妹看到她这样的行为。

[pʊr] ['flɔ:rə]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kraɪ] , [-]

Poor	Flora	wanted	to	cry	,	[	40	]
贫穷的	弗洛拉	通缉	到	哭	,	[	-	]

可怜的弗洛拉想哭，[40]

[tu:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['bædli] ['neli] [felt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] ,

too	,	when	she	saw	how	badly	Nellie	felt	;	but	she	tried	to	be	brave	,
也	,	什么时候	她	锯	如何	糟糕	内莉	毛毡	;	但	她	尝试	到	是	勇敢的	,

当她看到内莉难过的样子时，她也很伤心；但她努力让自己勇敢起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [nek] ,

and	placed	her	arm	round	her	friend's	neck	,
和	放置	她	手臂	圆形的	她	朋友们	脖子	,

她将手臂搭在朋友的脖子上，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

as	if	to	let	her	know	that	she	would	be	kind	to	her	.
作为	如果	到	让	她	知道	那	她	会	是	种类	到	她	.

仿佛要让她知道她会善待她。

" [kʌm] , ['neli] , [lets] [goʊ][ʌp] [sterz] [ə'gen] .

"	Come	,	Nellie	,	let's	go	up	stairs	again	.
"	来	,	内莉	,	我们来吧	去	向上	楼梯	再次	.

"来吧，内莉，我们再上楼去。"

[wi:; wi][wəʊnt][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['flɔ:rə] ;

We	won't	say	any	thing	more	about	it	,	"	said	Flora	;
我们	惯于	说	任何	事物	更多的	关于	它	,	"	说	弗洛拉	;

"我们不会再多说什么了，"弗洛拉说；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	she	led	her	out	of	the	room	.
和	她	引领	她	出去	的	这	房间	.

然后她领着她走出了房间。

" [naʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt][laɪk] ['ketɪ] , ['æftər] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] . [-]

"	Now	you	won't	like	Katy	,	after	this	,	"	replied	Nellie	.	[	41	]
"	现在	你	惯于	喜欢	凯蒂	,	后	这	,	"	回复	内莉	.	[	-	]

"现在你不会喜欢凯蒂了，"内莉回答说。[41]

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] . "
" O , yes , I will . "
" 哦 , 是的 , 我 将要 . "

"哦，好的，我会的。"

" ['ketɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] ['dɑːli] , ['oʊnli] [ænt] [dʒeɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
" Katy would have lent us the dolly , only aunt Jane gave it to her ,
" 凯蒂 会 有 借出的 我们 这 多莉 , 仅有的 阿姨 简 给予 它 到 她 ,

"凯蒂本来会把小推车借给我们的，只是简阿姨把它送给了她。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['broʊkən] .
and she is afraid it will be broken .
和 她 是 害怕的 它 将要 是 破碎的 .

她害怕它会被打碎。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ˌjuː 'es] ['leɪdi] [dʒeɪn] — [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
If it hadn't been for this , she would have lent us Lady Jane — I know she would ,
如果 它 之前没有 到过 为了 这 , 她 会 有 借出的 我们 女士 简 — 我 知道 她 会 ,

如果不是因为这件事，她一定会把"简夫人"借给我们——我知道她一定会的。

" ['ædɪd] ['neli] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
" added Nellie , wiping away her tears .
" 额外 内莉 , 擦拭 离开 她 眼泪 .

"内莉一边擦着眼泪一边补充道。"

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I dare say she would ; but we won't think any thing more about it .
" 我 敢 说 她 会 ; 但 我们 惯于 思考 任何 事物 更多的 关于 它 .

"我敢说她会的；但我们不会再想这件事了。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] , [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [-]
And when I come over again , some time , I will [42]
和 什么时候 我 来 超过 再次 , 一些 时间 , 我 将要 [-]

等我下次再来的时候，我会[42]

[brɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [hɑːrd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
bring her something , just to show her that I don't feel hard towards her .
带来 她 某物 , 只是 到 展示 她 那 我 不 感觉 难的 向 她 .
"
"
"

给她带点东西，让她知道我并不讨厌她。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [gɜːrl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['flɔːrə] !
" What a dear , good girl you are , Flora !
" 什么 一个 亲爱的 , 好的 女孩 你 是 , 弗洛拉 !

"芙萝拉，你真是个可爱又善良的女孩啊！"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [heɪt] [hɜːr; hər] ['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "
I was afraid you would hate her after what she said . "
我 曾是 害怕的 你 会 恨 她 后 什么 她 说 . "

我怕她说了那些话之后你会恨她。

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] .
" O , dear , no , I should hope not .
" 哦 , 亲爱的 , 不 , 我 应该 希望 不是 .

"哦，天哪，不，我希望不会。"

[maɪ] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [ðoʊz] [huː] [dəunt][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] ;

My	mother	tells	me	I	must	love	those	who	don't	do	what	I	want	them	to	;
我的	母亲	讲述	我	我	必须	爱	那些	WHO	不	做	什么	我	想	他们	到	;

我母亲告诉我，我必须爱那些不按我的意愿行事的人；

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] .

and	I	try	to	do	so	;	but	it	is	very	hard	sometimes	.
和	我	尝试	到	做	所以	;	但	它	是	非常	难的	有时	.

我努力做到这一点；但有时真的很难。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [-]

I	wish	you	[	43	]
我	希望	你	[	-	]

我祝你[43]

[hæd; həd][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] , ['neli] .

had	a	wax	doll	,	Nellie	.
有	一个	蜡	玩具娃娃	,	内莉	.

我有一个蜡像娃娃，名叫内莉。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [lʌv] [jʊr; jər]['sɪstər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

You	ought	to	have	one	,	you	are	such	a	good	girl	,	and	love	your	sister	so	much	,
你	应该	到	有	一	,	你	是	这样的	一个	好的	女孩	,	和	爱	你的	姐姐	所以	很多	,

你应该有一个，你是个好女孩，而且非常爱你的妹妹。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

even	when	she	is	not	kind	to	you	.	"
甚至	什么时候	她	是	不是	种类	到	你	.	"

即使她对你并不友善。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][laɪk] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

"	I	wish	I	had	one	;	it	would	be	so	nice	to	have	one	like	Lady	Jane	.
"	我	希望	我	有	一	;	它	会	是	所以	好的	到	有	一	喜欢	女士	简	.

“我真希望自己也能拥有一个；拥有一个像简夫人那样的就太好了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] ,

I	should	be	so	happy	;	but	then	if	only	one	of	us	can	have	one	,
我	应该	是	所以	快乐的	;	但	然后	如果	仅有的	一	的	我们	能	有	一	,

我应该很高兴才对；但如果只能有一个人拥有它，

[aɪ] [wʊd] ['rædər] ['ketɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

I	would	rather	Katy	had	it	than	have	it	myself	.	"
我	会	相当	凯蒂	有	它	比	有	它	我	.	"

我宁愿凯蒂拥有它，也不愿我自己拥有它。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['selfɪʃ] , [-]

"	You	are	not	a	bit	selfish	,	[	44	]
"	你	是	不是	一个	少量	自私	,	[	-	]

“你一点也不自私，[44]

['neli] .

Nellie	.
内莉	.

内莉。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['selfɪʃ] [miːnz] ?

Do	you	know	what	selfish	means	?
做	你	知道	什么	自私	方法	?

你知道自私是什么意思吗?

[aɪ][duː] . "
I do . "
我 做 . "

我愿意。"

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] .
" I guess I do .
" 我 猜测 我 做 .

我想我确实是。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l][ɔːr]['eni]['kændi][tuː; tə][rɪ'fjuːz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pɑːrt]
It means when you have an apple or any candy to refuse to give a part
它 方法 什么时候 你 有 一个 苹果 或者 任何 糖果 到 拒绝 到 给 一个 部分
[tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] . "
to your sister . "
到 你的 姐姐 . "

意思是当你手里有苹果或任何糖果时，拒绝分给你的妹妹一部分。

" [jes] , [ɔːr][tuː; tə]['eni]['bɑːdi][ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Yes , or to any body that happens to be with you .
" 是的 , 或者 到 任何 身体 那 发生 到 是 和 你 .

"是的，或者对任何碰巧和你在一起的人。"

['kændi][ɪz] [gʊd] ,
Candy is good ,
糖果 是 好的 ,

糖果很好吃。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] ['ʌðər] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː][tuː; tə]
but don't you like to see others eat it almost as well as you do to
但 不 你 喜欢 到 看 其他的 吃 它 几乎 作为 出色地 作为 你 做 到
[iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːr'self] ? "
eat it yourself ? "
吃 它 你自己 ? "

难道你不喜欢看到别人吃得津津有味，就像你自己吃得津津有味一样吗?

" [wel] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] . " [-]
" Well , yes , I think I do . " [45]
" 出色地 , 是的 , 我 思考 我 做 . " [-]

"嗯，是的，我想我是的。"[45]

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiːl] [pleɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] - [naʊ] . "
" Then you know just what I mean , and I guess we'll play ' visiting ' now . "
" 然后 你 知道 只是 什么 我 意思是 , 和 我 猜测 出色地 玩 - 访问 - 现在 . "

"那你肯定明白我的意思了，我想我们现在就扮演'拜访'的角色吧。"

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] , [ænd; ənd]['daɪnə][ʃæl; ʃəl]
" So we will ; and Miss Fanny shall be the great lady , and Dinah shall
" 所以 我们 将要 ; 和 错过 舢 将 是 这 伟大的 女士 , 和 迪娜 将
[biː; bi][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] . "
be her servant . "
是 她 仆人 . "

"那就这样吧；范妮小姐将成为贵妇人，迪娜将成为她的仆人。"

" [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] [haʊs] , " [sed] ['neli] ,
" Yes , and this shall be her house , " said Nellie ,
" 是的 , 和 这 将 是 她 房子 , " 说 内莉 ,

"是的，这将是她的房子，"内莉说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [mɪs] ['fæni] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɑ:rm] [tʃer] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] " [meɪk]
as she placed Miss Fanny in a large arm chair which they were to " make
作为 她 放置 错过 觞 在 一个 大的 手臂 椅子 哪个 他们 是 到 " 制作
[bɪ'li:v] " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] .
believe " was her elegant mansion .
相信 " 曾是 她 优雅的 大厦 .

她把范妮小姐安置在一张大扶手椅上，她们要"假装"这是她优雅的豪宅。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [-]
" You shall stay here , and I [46]
" 你 将 停留 这里 , 和 我 [-]

"你将留在这里，而我[46]

[wɪl] [brɪŋ] [mɪs] ['meri] [tu:; tə]['vɪzɪt] [mɪs] ['fæni] .
will bring Miss Mary to visit Miss Fanny .
将要 带来 错过 玛丽 到 访问 错过 觞 .

我会带玛丽小姐去拜访范妮小姐。

" ['flɔ:rə] [baʊndɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" Flora bounded over to the other side of the room ,
" 弗洛拉 有界 超过 到 这 其他 边 的 这 房间 ,

弗洛拉蹦蹦跳跳地跑到房间的另一边，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:lz] , [ænd; ənd] [mɪs]
which was supposed to be the home of the other dolls , and Miss
哪个 曾是 据称 到 是 这 家 的 这 其他 娃娃 , 和 错过
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

这里原本应该是其他娃娃和玛丽小姐的家。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['broʊkən][leg] , [wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][faɪn]['leɪdi]
in spite of her broken leg , was soon on her way to visit the fine lady
在 尽管如此 的 她 破碎的 腿 , 曾是 很快 在 她 方式 到 访问 这 美好的 女士
.
:
.

尽管腿骨折了，她还是很快出发去拜访这位女士。

" [tɪŋ] , [ə; eɪ] [lɪŋ] , [ə; eɪ] [lɪŋ] ! " [sed] ['flɔ:rə] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt][ðə; ði]['kɔ:lər][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði]
" Ting , a ling , a ling ! " said Flora , which meant that the caller had rung the
" 婷 , 一个 凌 , 一个 凌 ! " 说 弗洛拉 , 哪个 意思是 那 这 呼叫者 有 梯子 这
[bel] ,
bell ,
钟 ,

"叮咚，叮咚，叮咚！"弗洛拉说道，意思是来访者按了门铃。

[ænd; ənd]['daɪnə] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . [-]
and Dinah appeared at the door . [47]
和 迪娜 出现 在 这 门 . [-]

底拿出现在门口。[47]

" [ɪz] [mɪs] ['fæni] [æt; ət][hoʊm] ? " [æskt] ['flɔ:rə] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Is Miss Fanny at home ? " asked Flora , speaking for the lady with the
" 是 错过 觞 在 家 ? " 问 弗洛拉 , 请讲 为了 这 女士 和 这
['broʊkən][leg] .
broken leg .
破碎的 腿 .

"芬妮小姐在家吗？"弗洛拉替腿断了的那位女士问道。

" [noʊ] , ['mɑ:m] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər]['daɪnə] ,

"	No	,	marm	,	she	is	not	,	"	replied	Nellie	,	who	had	to	speak	for	Dinah	,
"	不	,	玛姆	,	她	是	不是	,	"	回复	内莉	,	WHO	有	到	说话	为了	迪娜	,

"不，夫人，她不是，"内莉回答道，她不得不替迪娜说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər]

because	,	though	her	mouth	was	very	large	,	she	could	not	speak	for
因为	,	尽管	她	嘴	曾是	非常	大的	,	她	可以	不是	说话	为了

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

因为，虽然她的嘴很大，但她却无法为自己说话。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fɪb] ! " [kraɪd] ['flɔ:rə] .

"	What	an	awful	fib	!	"	cried	Flora	.
"	什么	一个	可怕	纤维	！	"	哭	弗洛拉	.

"真是个可怕的谎言！"弗洛拉喊道。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] ; [dəunt][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ? "

"	There	she	is	;	don't	I	see	her	through	the	door	?	"
"	那里	她	是	;	不	我	看	她	通过	这	门	?	"

"她在那儿；我透过门缝看到她了吗？"

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [foʊks][du:] , " [ˌɑ:r 'i:] [-]

"	But	that's	just	the	way	some	of	the	fine	folks	do	,	"	re	[	48	]
"	但	那就是	只是	这	方式	一些	的	这	美好的	各位	做	,	"	关于	[	-	]

"但有些好人就是这样做的，"[48]

[plaɪ] ['neli] , ['læfɪŋ] [æt; ət] ['flɔ:rəz] ['ɜ:rnɪstnəs] .

plied	Nellie	,	laughing	at	Flora's	earnestness	.
合拢	内莉	,	笑	在	植物群	认真	.

内莉笑着打趣道，被弗洛拉的认真劲儿逗笑了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn] [fʌn] .

"	It	is	an	awful	story	,	and	I	wouldn't	say	it	even	in	fun	.
"	它	是	一个	可怕	故事	,	和	我	不会	说	它	甚至	在	乐趣	.

"这是一个可怕的故事，我甚至不会开玩笑地说出来。"

" ['neli] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

"	Nellie	said	she	would	not	say	it	again	,
"	内莉	说	她	会	不是	说	它	再次	,

内莉说她不会再说第二遍了。

['oʊnli][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv] [mɪs] ['fæni] [du:][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg][foʊks][dɪd] .

only	she	wanted	to	have	Miss	Fanny	do	just	as	the	big	folks	did	.
仅有的	她	通缉	到	有	错过	舢	做	只是	作为	这	大的	各位	做过	.

只是她想让范妮小姐像大人们一样行事。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðoʊ] ['leɪdi][dʒeɪn][dɪd][nɑ:t] ['ɑ:nər] [ðem; ðəm]

And	so	they	played	all	the	afternoon	,	though	Lady	Jane	did	not	honor	them
和	所以	他们	玩	全部	这	下午	,	尽管	女士	简	做过	不是	荣誉	他们

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .

with	her	company	.
和	她	公司	.

于是他们玩了一整个下午，尽管简夫人没有光临陪伴他们。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dɔliz] [peɪd] [lɑ:ts][ʌv; əv]['vɪzɪts] ; [ænd; ənd]['flɔ:rə] [went] [hoʊm] . [-]

All	the	dollies	paid	lots	of	visits	;	and	Flora	went	home	.	[	50	]
全部	这	手推车	有薪酬的	很多	的	访问	;	和	弗洛拉	去	家	.	[	-	]

所有娃娃都来拜访过；弗洛拉回家了。[50]

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] . [-]

The	Christmas	Present	.	[	51	]
这	圣诞节	展示	.	[	-	]

圣诞礼物。[51]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wen] ['flɔ:rə] [ri:tʃt] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

When	Flora	reached	home	,	she	told	her	mother	what	a	nice	time	she	had	,
什么时候	弗洛拉	达到	家	,	她	讲述	她	母亲	什么	一个	好的	时间	她	有	,

弗洛拉回到家后，告诉妈妈她玩得多么开心。

[ænd; ənd] [wʌt] ['splendɪd]['vɪzɪts] [mɪs] ['lu:si][ænd; ənd] [mɪs] ['meri][ænd; ənd] [mɪs] ['su:zi] [hæd; həd]

and	what	splendid	visits	Miss	Lucy	and	Miss	Mary	and	Miss	Susie	had
和	什么	灿烂	访问	错过	露西	和	错过	玛丽	和	错过	苏西	有

[meɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['fæni] .

made	to	Miss	Fanny	.
制成	到	错过	舢	.

露西小姐、玛丽小姐和苏西小姐都曾去拜访过范妮小姐，她们的拜访真是精彩极了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ['neli] [wʌz; wəz] ,

She	could	not	help	telling	her	mother	what	a	good	girl	Nellie	was	,
她	可以	不是	帮助	讲述	她	母亲	什么	一个	好的	女孩	内莉	曾是	,

她忍不住告诉妈妈内莉是个多么乖的女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər]['sɪstər] , ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [-]

and	how	she	loved	her	sister	,	even	when	she	was	[	52	]
和	如何	她	喜爱	她	姐姐	,	甚至	什么时候	她	曾是	[	-	]

她多么爱她的妹妹，即使在她[52]

[ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [spoʊk] ['petɪʃli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

unkind	and	spoke	pettishly	to	her	.
不友善	和	辐	斤斤计较	到	她	.

对她很不友善，说话也很刻薄。

[ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['neli] [hæd; həd][ə; eɪ][wæks] [dɑ:l] ,

Then	she	told	her	how	much	she	wished	Nellie	had	a	wax	doll	,
然后	她	讲述	她	如何	很多	她	希望	内莉	有	一个	蜡	玩具娃娃	,

然后她告诉她，她多么希望内莉能有一个蜡像娃娃。

[wɪð; wɪθ]['ri:əl] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [dres] .

with	real	hair	,	and	a	white	silk	dress	.
和	真实的	头发	,	和	一个	白色的	丝绸	裙子	.

她留着真发，穿着白色丝绸连衣裙。

['mɪsɪz] . [li:] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ,

Mrs	.	Lee	thought	such	a	good	girl	ought	to	have	one	,
太太	.	李	想法	这样的	一个	好的	女孩	应该	到	有	一	,

李太太认为这么好的女孩应该拥有一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	the	very	next	time	she	went	to	the	city	,
和	这	非常	下一个	时间	她	去	到	这	城市	,

而就在她下次去城里的时候，

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wæks] [dɑ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

she	bought	the	prettiest	wax	doll	she	could	find	for	her	.
她	买	这	最漂亮的	蜡	玩具娃娃	她	可以	寻找	为了	她	.

她给她买了她能找到的最漂亮的蜡像娃娃。

['flɔːrə][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːl] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [-]

Flora	**was**	**full**	**of**	**joy**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**doll**	**,**	**and**	**learned**	**[**	**53**	**]**
弗洛拉	曾是	满的	的	喜悦	什么时候	她	锯	这	玩具娃娃	,	和	学习	[	-	]

弗洛拉看到娃娃时非常高兴，并且学会了[53]

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .

whom	**it**	**was**	**for**	**.**
谁	它	曾是	为了	.

这是给谁的?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [dɑːl] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər]

She	**was**	**a**	**great**	**deal**	**happier**	**than**	**if**	**the**	**doll**	**had**	**been**	**bought**	**for**
她	曾是	一个	伟大的	交易	更快乐	比	如果	这	玩具娃娃	有	到过	买	为了

[hɜːr'self] ;

herself	**;**
她自己	;

如果这个娃娃是别人买给她的，她会开心得多;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['griːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]

and	**she**	**wanted**	**to**	**run**	**right**	**over**	**to**	**Mr**	**.**	**Green's**	**with**	**the**	**beautiful**
和	她	通缉	到	跑步	正确的	超过	到	先生	.	青菜	和	这	美丽的

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

她恨不得立刻带着那份漂亮的礼物跑到格林先生那里去。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['neli] ['spɑːrk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːl] ,

She	**longed**	**to**	**see**	**the**	**eyes**	**of**	**Nellie**	**sparkle**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**doll**	**,**
她	渴望	到	看	这	眼睛	的	内莉	火花	作为	她	锯	这	玩具娃娃	,

她渴望看到内莉看到娃娃时眼睛闪闪发光的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wen] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**to**	**hear**	**what**	**she**	**would**	**say**	**when**	**told**	**it**	**was**	**for**	**her**	**.**
和	到	听到	什么	她	会	说	什么时候	讲述	它	曾是	为了	她	.

我很想知道，当有人告诉她这是给她的礼物时，她会说什么。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [liː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ðə; ði] [dɑːl] [tɪl] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][let]

But	**Mrs**	**.**	**Lee**	**thought**	**they**	**had**	**better**	**keep**	**the**	**doll**	**till**	**Christmas**	**,**	**and**	**let**
但	太太	.	李	想法	他们	有	更好的	保持	这	玩具娃娃	直到	圣诞节	,	和	让

[hɜːr; hər][faɪnd] [-]

her	**find**	**[**	**54**	**]**
她	寻找	[	-	]

但李太太认为最好把娃娃留到圣诞节再给她，让她自己发现[54]

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

it	**with**	**her**	**stocking**	**in**	**the**	**morning**	**.**
它	和	她	袜	在	这	早晨	.

早上她把袜子也穿在了里面。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃænt] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][gets][ðə; ði]['dɑːli] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	**But**	**then**	**I**	**shan't**	**see**	**her**	**when**	**she**	**first**	**gets**	**the**	**dolly**	**,**	**"**	**said**	**Flora**	**.**
"	但	然后	我	不会	看	她	什么时候	她	第一的	获得	这	多莉	,	"	说	弗洛拉	.

"但是那样我就看不到她第一次拿到小推车时的样子了，"弗洛拉说。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt] ,

"	**That**	**is**	**true**	**;**	**but**	**you**	**must**	**write**	**a**	**little**	**note**	**,**
"	那	是	真的	;	但	你	必须	写	一个	小的	笔记	,

"没错；但你必须写个小纸条，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlz] [dres] . "

which	**shall**	**be**	**pinned**	**on**	**the**	**doll's**	**dress**	**.**	**"**
哪个	将	是	已置顶	在	这	娃娃的	裙子	.	"

要把它别在娃娃的裙子上。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] , ['mʌðər] !
" That will be splendid , mother !
" 那 将要 是 灿烂 , 母亲 !

"那太好了，母亲！"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ðɪ] [noʊt] [naʊ] .
And I will go right away and write the note now .
和 我 将要 去 正确的 离开 和 写 这 笔记 现在 .

我现在就去写那张纸条。

" ['flɔːrə] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [-]
" Flora got a pencil and a piece of paper , and seated [55]
" 弗洛拉 得到 一个 铅笔 和 一个 片 的 纸 , 和 坐着 [-]

"弗洛拉拿了一支铅笔和一张纸，然后坐了下来[55]

[hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] .
herself in the corner .
她自己 在 这 角落 .

她独自一人待在角落里。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] ,
She worked away for half an hour as busy as a bee ,
她 工作 离开 为了 一半 一个 小时 作为 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 ,

她像蜜蜂一样忙碌了半个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ðɪ] [noʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and then she carried the note to her mother .
和 然后 她 携带 这 笔记 到 她 母亲 .

然后她把纸条拿给了她妈妈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] .
She was not much of a writer , having been to school only a year .
她 曾是 不是 很多 的 一个 作家 , 拥有 到过 到 学校 仅有的 一个 年 .

她不太擅长写作，只上过一年学。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [prɪnt] [ðə; ðɪ] [noʊt] .
She could only print the note .
她 可以 仅有的 打印 这 笔记 .

她只能打印这张纸条。

['flɔːrə] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [noʊts] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
Flora was very fond of writing notes , and long before she could make a
弗洛拉 曾是 非常 喜爱 的 写作 笔记 , 和 长的 前 她 可以 制作 一个
['sɪŋg(ə)l] ['letər] ,
single letter ,
单身的 信 ,

弗洛拉非常喜欢写便条，早在她能写出第一封信之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [pɑːt'hʊk] [ænd; ənd] [ˌɛsˌpiː'aɪ] [-]
she would fill up a piece of paper with pothooks and spi [56]
她 会 充满 向上 一个 片 的 纸 和 锅钩 和 spi [-]

她会在一张纸上画满锅钩和[56]

[dɜːrz] - [legz] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fræŋk] .
ders ' legs , and send them to her mother and Frank .
ders - 腿 , 和 发送 他们 到 她 母亲 和 坦率 .

把她的腿寄给她的母亲和弗兰克。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spel] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [raɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə]

She	did	not	spell	all	the	words	right	,	but	her	mother	told	her	how	to
她	做过	不是	拼写	全部	这	字	正确的	,	但	她	母亲	讲述	她	如何	到

[kə'rekt] [ðem; ðəm] ,

correct	them	,
正确的	他们	,

她拼写的单词并不全对，但她妈妈告诉她如何改正。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɪntɪd] [ðə; ði][noʊt]['oʊvər] [ə'gen] , [ɑːn][ə; eɪ][naɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv][gɪlt] - [edʒd]

and	then	she	printed	the	note	over	again	,	on	a	nice	sheet	of	gilt	-	edged
和	然后	她	打印	这	笔记	超过	再次	,	在	一个	好的	床单	的	镀金	-	边缘

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

然后她把这张纸条重新打印了一遍，这次用的是一张漂亮的烫金边纸。

['θɪŋkɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [noʊt] ,

Thinking	my	little	friends	might	want	to	see	this	note	,
思维	我的	小的	朋友们	可能	想	到	看	这	笔记	,

我想我的小伙伴们或许会想看看这张纸条，

[aɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-] [-

I	place	a	copy	of	it	in	the	book	,	just	exactly	as	she	wrote	it	.	[	57	]	[	58
我	地方	一个	复制	的	它	在	这	书	,	只是	确切地	作为	她	写道	它	.	[	-	]	[	-

]

]
]

我把她的原话原封不动地抄录到书中。[57][58]

[wen] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , ['neli] [faʊnd] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər]

When	Christmas	morning	came	,	Nellie	found	the	doll	in	a	chair	,	close	by	her
什么时候	圣诞节	早晨	来了	,	内莉	成立	这	玩具娃娃	在	一个	椅子	,	关闭	经过	她

['stɑːkɪŋ] .

stocking	.
袜	.

圣诞节早晨，内莉发现娃娃放在椅子上，就在她的圣诞袜旁边。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [ges] .

I	can't	tell	you	how	pleased	she	was	,	but	you	can	all	guess	.
我	不能	告诉	你	如何	高兴	她	曾是	,	但	你	能	全部	猜测	.

我无法形容她有多高兴，但你们都能猜到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	took	the	note	from	the	dress	,	and	read	it	.
然后	她	采取	这	笔记	从	这	裙子	,	和	读	它	.

然后她从裙子里取出纸条，读了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['flɔːrə] .

She	was	more	pleased	than	ever	to	find	it	was	from	Flora	.
她	曾是	更多的	高兴	比	曾经	到	寻找	它	曾是	从	弗洛拉	.

得知礼物是弗洛拉寄来的，她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][kraɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi]['pʌz(ə)ld] [aʊt][ðə; ði][noʊt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [kaɪnd]

She	almost	cried	with	joy	as	she	puzzled	out	the	note	,	and	thought	how	kind
她	几乎	哭	和	喜悦	作为	她	困惑	出去	这	笔记	,	和	想法	如何	种类

['flɔːrə] [-]

Flora	[	59	]
弗洛拉	[	-	]

她琢磨着纸条的内容，几乎喜极而泣，心想弗洛拉真是太好了[59]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

and	her	mother	were	to	remember	her	.
和	她	母亲	是	到	记住	她	.

她的母亲会记住她。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] ['dɑːli] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	What	a	dear	you	are	,	Miss	Dolly	!	"	said	she	,
"	什么	一个	亲爱的	你	是	,	错过	多莉	!	"	说	她	,

"你真是个可爱的人，多莉小姐！"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

as	she	took	up	the	doll	and	kissed	her	,
作为	她	采取	向上	这	玩具娃娃	和	亲吻	她	,

她拿起娃娃，亲吻了她。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['beɪbi] .

just	as	though	she	had	been	a	real	live	baby	.
只是	作为	尽管	她	有	到过	一个	真实的	居住	婴儿	.

就好像她曾经是一个活生生的婴儿一样。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst] - [reɪt] [frendz] , [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .

"	You	and	I	shall	be	first	-	rate	friends	,	just	as	long	as	we	live	.
"	你	和	我	将	是	第一的	-	速度	朋友们	,	只是	作为	长的	作为	我们	居住	.

"你我将是至交至诚的朋友，直到我们生命的尽头。"

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

I	will	take	such	good	care	of	you	!
我	将要	拿	这样的	好的	关心	的	你	!

我会好好照顾你的！

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[waɪ] , ['mʌðər] !

Why	,	mother	!
为什么	,	母亲	!

妈妈，为什么！

['oʊnli] [θɪŋk] ! "

Only	think	!	"
仅有的	思考	!	"

好好想想！

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['nɛl] [-]

"	What	is	the	matter	,	Nel	[	60	]
"	什么	是	这	事情	,	内尔	[	-	]

"怎么了，Nel[60]

[laɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [griːn] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz][hɜːr; hər]

lie	?	"	asked	Mrs	.	Green	,	who	was	almost	as	much	pleased	as	her
说谎	?	"	问	太太	.	绿色的	,	WHO	曾是	几乎	作为	很多	高兴	作为	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

"撒谎？"格林太太问道，她几乎和女儿一样高兴。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "

"	Did	you	see	that	?	"
"	做过	你	看	那	?	"

你看到了吗?

" [wʌt] , [tʃaɪld] ?
" What , child ?
" 什么 , 孩子 ?

"什么事，孩子？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [aɪz] ? "
" Did you see those eyes ? "
" 做过 你 看 那些 眼睛 ? "

你看到那双眼睛了吗?

" [jes] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] . "
" Yes , I see them . "
" 是的 , 我 看 他们 . "

"是的，我看到了。"

" [waɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm] ! "
" Why , just as true as I am alive , she moved them ! "
" 为什么 , 只是 作为 真的 作为 我 是 活 , 她 已搬 他们 ! "

"没错，就像我还活着一样，她确实搬走了他们！"

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [maɪ][tʃaɪld] .
" I think not , my child .
" 我 思考 不是 , 我的 孩子 .

"我不这么认为，我的孩子。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [dɑːl] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [-]
She is a very handsome doll , but I don't think she could move [61]
她 是 一个 非常 英俊的 玩具娃娃 , 但 我 不 思考 她 可以 移动 [-]

她是一个非常漂亮的娃娃，但我认为她不能动[61]

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['evər][soʊ][hɑːrd] . "
her eyes , if she tried ever so hard . "
她 眼睛 , 如果 她 尝试 曾经 所以 难的 . "

她的眼睛，即使她竭尽全力。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ; [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;
" But she did ; I know she did ;
" 但 她 做过 ; 我 知道 她 做过 ;

但她确实做了；我知道她做了；

" [ænd; ənd] ['neli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .
" and Nellie took hold of her head to examine it more closely .
" 和 内莉 采取 抓住 的 她 头 到 检查 它 更多的 密切 .

内莉捂住头，仔细查看起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [bent] [ðə; ði]['bɑːdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
As she did so , she bent the body a little .
作为 她 做过 所以 , 她 弯曲 这 身体 一个 小的 .

她这样做的时候，身体微微弯曲了一下。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm] [ə'gen] !
as true as I live , she moved them again !
作为 真的 作为 我 居住 , 她 已搬 他们 再次 !

据我所知，她又搬家了！

" ['mɪsɪz] . [griːn] [tʊk] [ðə; ði] [dɑːl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [dɪd] ['riːəli] [muːv] .

"	Mrs	.	Green	took	the	doll	,	and	found	that	the	eyes	did	really	move	.
"	太太	.	绿色的	采取	这	玩具娃娃	,	和	成立	那	这	眼睛	做过	真的	移动	.

格林太太拿起娃娃，发现它的眼睛真的会动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	funny	,	but	it	was	true	.
它	曾是	有趣的	,	但	它	曾是	真的	.

这虽然好笑，但却是事实。

['mɪsɪz] . [liː] [-]

Mrs	.	Lee	[	62	]
太太	.	李	[	-	]

李夫人[62]

[ænd; ənd]['flɔːrə] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	Flora	knew	all	about	it	.
和	弗洛拉	知道	全部	关于	它	.

而弗洛拉对此了如指掌。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] ,

The	eyes	were	made	of	glass	,
这	眼睛	是	制成	的	玻璃	,

眼睛是用玻璃做的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] [wɪtʃ] [muːvd] [ðem; ðəm] [wen]

and	there	was	something	inside	of	the	doll	which	moved	them	when
和	那里	曾是	某物	里面	的	这	玩具娃娃	哪个	已搬	他们	什么时候

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][bent] .

the	body	was	bent	.
这	身体	曾是	弯曲	.

玩偶内部有某种东西，当身体弯曲时，它就能移动这些部件。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['ketɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

"	Let	me	see	,	"	said	Katy	,	who	had	been	looking	on	in	silence	all	this	time	.
"	让	我	看	,	"	说	凯蒂	,	WHO	有	到过	寻找	在	在	沉默	全部	这	时间	.

“让我看看，”一直默默看着的凯蒂说道。

['neli] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɑːl] [æt; ət][wʌns] ;

Nellie	gave	her	the	doll	at	once	;
内莉	给予	她	这	玩具娃娃	在	一次	;

内莉立刻把娃娃给了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bent][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [muːv] ['twenti] [taɪmz] .

and	she	bent	the	body	and	saw	the	eyes	move	twenty	times	.
和	她	弯曲	这	身体	和	锯	这	眼睛	移动	二十	时代	.

她弯下身子，看到那双眼睛动了二十次。

[ðə; ði] ['hæpi] ['oʊnər] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɑːli] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][pɑː] [-]

The	happy	owner	of	Miss	Dolly	waited	with	pa	[	63	]
这	快乐的	所有者	的	错过	多莉	等待	和	帕	[	-	]

Miss Dolly 的快乐主人带着 pa[63] 等待着

[tjəns] [tɪl] [hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

tience	till	her	sister	had	done	with	her	.
时间	直到	她	姐姐	有	完毕	和	她	.

直到她姐姐对她处置完毕，她才肯罢休。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ænt] [dʒeɪn][get][ˌem 'iː][wʌn][laɪk] [ðæt] , [aɪ]['wʌndər] , " [sed] ['ketɪ] ,

"	Why	didn't	aunt	Jane	get	me	one	like	that	,	I	wonder	,	"	said	Katy	,
"	为什么	没有	阿姨	简	得到	我	一	喜欢	那	,	我	想知道	,	"	说	凯蒂	,

“真奇怪，简阿姨为什么没给我买一个那样的呢？”凯蒂说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə] ['neli] .
when she gave the doll to Nellie .
什么时候 她 给予 这 玩具娃娃 到 内莉 .

她把娃娃送给了内莉。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə] [bai] [wʌn][laɪk] [ðɪs] ,
" I suppose she could not afford to buy one like this ,
" 我 认为 她 可以 不是 买得起 到 买 一 喜欢 这 ,

我想她大概买不起这样的车吧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [liː] . "
for she is not so rich as Mrs . Lee . "
为了 她 是 不是 所以 富有的 作为 太太 . 李 . "

因为她不像李太太那么富有。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] , "
" But you shall have her to play with just when you want her , "
" 但 你 将 有 她 到 玩 和 只是 什么时候 你 想 她 , "
[sed] ['neli] .
said Nellie .
说 内莉 .

"但你想和她玩的时候，她随时都可以陪你玩，"内莉说。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [-]
I don't want your [64]
我 不 想 你的 [-]

我不想要你的[64]

[oʊld]['dɑːli] , " [snaːrld] ['ketɪ] .
old dolly , " snarled Katy .
老的 多莉 , " 纠缠 凯蒂 .

"老太太，"凯蒂咆哮道。

" [ʃiː; ʃi]['iznt] [hæf][soʊ] [gʊd] [æz; əz][maɪn] .
" She isn't half so good as mine .
" 她 不是 一半 所以 好的 作为 矿 .

"她远不如我的好。"

[aɪ] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv]['leɪdi][dʒeɪn][ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; hər] , ['eni] [deɪ] . "
I would rather have Lady Jane than have her , any day . "
我 会 相当 有 女士 简 比 有 她 , 任何 天 . "

我宁愿要简夫人，也不要她，任何时候都一样。

" [waɪ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ænt] [dʒeɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][wʌn][laɪk] [ðɪs] ?
" Why , then , did you wish your aunt Jane had given you one like this ?
" 为什么 , 然后 , 做过 你 希望 你的 阿姨 简 有 给定 你 一 喜欢 这 ?

那么，你为什么希望你的简姨妈送你这样一件礼物呢?

" [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" asked her mother .
" 问 她 母亲 .

她母亲问道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld]['dɑːli] !
" I don't care for her old dolly !
" 我 不 关心 为了 她 老的 多莉 !

我才不在乎她那旧娃娃呢!

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl][ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈketɪ] .

She	may	keep	it	for	all	me	,	"	replied	Katy	.
她	可能	保持	它	为了	全部	我	,	"	回复	凯蒂	.

“她可能会把它全部留给我，”凯蒂回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪn] , [ˈketɪ] , " [sed] [-]

"	But	it	shall	be	yours	just	as	much	as	mine	,	Katy	,	"	said	[	65	]
"	但	它	将	是	你的	只是	作为	很多	作为	矿	,	凯蒂	,	"	说	[	-	]

“但它也将是你的，就像是我的一样，凯蒂，”[65]

[ˈneli] , [ɪn] [toʊnz] [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪst]

Nellie	,	in	tones	so	gentle	and	sweet	that	her	sister	ought	to	have	kissed
内莉	,	在	音调	所以	温和的	和	甜的	那	她	姐姐	应该	到	有	亲吻

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

her	for	them	,
她	为了	他们	,

内莉用如此温柔甜美的语气说道，她的妹妹真该替她亲吻一下。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər] [lʌvd] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .

and	loved	her	more	than	she	ever	loved	her	before	.
和	喜爱	她	更多的	比	她	曾经	喜爱	她	前	.

她比以往任何时候都更爱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

But	she	did	not	.
但	她	做过	不是	.

但她没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['enviəs] .

She	was	envious	.
她	曾是	羡慕	.

她很嫉妒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðə; ði] [dɑːl] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['neli] — ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

She	was	sorry	the	doll	had	been	given	to	Nellie	—	sorry	because	it
她	曾是	对不起	这	玩具娃娃	有	到过	给定	到	内莉	—	对不起	因为	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [wʌn][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

was	a	prettier	one	than	her	own	.
曾是	一个	更漂亮	一	比	她	自己的	.

她很遗憾把娃娃送给了内莉——因为那娃娃比她自己的漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['fiːlɪŋ] .

It	was	a	very	wicked	feeling	.
它	曾是	一个	非常	邪恶	感觉	.

那是一种非常邪恶的感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['prez(ə)nts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['envi] [spɔɪld] [ɔːl][ðə; ði] [-

She	had	some	presents	of	her	own	,	but	her	envy	spoiled	all	the	[	66
她	有	一些	礼物	的	她	自己的	,	但	她	嫉妒	被宠坏了	全部	这	[	-

]

]

]

她自己也准备了一些礼物，但她的嫉妒毁了这一切[66]

['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðem; ðəm] .

pleasure	she	might	have	taken	in	them	.
乐趣	她	可能	有	已采取	在	他们	.

她或许从中获得了乐趣。

['neli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [ðə; ði] [dɑːl] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Nellie	was	almost	sorry	the	doll	had	been	given	to	her	,
内莉	曾是	几乎	对不起	这	玩具娃娃	有	到过	给定	到	她	,

内莉几乎有点后悔把娃娃送给她了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['ketɪ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	she	saw	how	Katy	felt	about	it	.
什么时候	她	锯	如何	凯蒂	毛毡	关于	它	.

当她看到凯蒂对此的感受时。

['mɪsɪz] . [griːn] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enviəs] [gɜːrl] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ə'baʊt][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

Mrs	.	Green	talked	to	the	envious	girl	till	she	cried	,	about	her	conduct	.
太太	.	绿色的	谈话	到	这	羡慕	女孩	直到	她	哭	,	关于	她	执行	.

格林太太和那个心怀嫉妒的女孩谈心，直到她哭了起来，格林太太就是因为她的行为。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [haʊ] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['envi] [meɪd] [hɜːr; hər] .

She	tried	to	make	her	feel	how	odious	and	wicked	envy	made	her	.
她	尝试	到	制作	她	感觉	如何	令人厌恶的	和	邪恶	嫉妒	制成	她	.

她试图让她体会到嫉妒让她变得多么可憎和邪恶。

[wen'evər] ['ketɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [dɑːl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [-]

Whenever	Katy	saw	the	new	doll	,	she	seemed	to	be	[	67	]
每当	凯蒂	锯	这	新的	玩具娃娃	,	她	似乎	到	是	[	-	]

每当凯蒂看到新娃娃时，她似乎[67]

['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] .

angry	with	her	sister	.
生气的	和	她	姐姐	.

她生妹妹的气。

[pʊr] ['nɛliz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spɔɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Poor	Nellie's	pleasure	was	nearly	spoiled	,	and	she	even	offered	to	exchange
贫穷的	内莉的	乐趣	曾是	几乎	被宠坏了	,	和	她	甚至	提供	到	交换

[hɜːr; hər] [dɑːl] [fɔːr; fər] ['keɪtiz] ,

her	doll	for	Katy's	,
她	玩具娃娃	为了	凯蒂的	,

可怜的内莉的快乐差点就被破坏了，她甚至提出用自己的娃娃和凯蒂的娃娃交换。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][duː][soʊ] .

but	her	mother	would	not	let	her	do	so	.
但	她	母亲	会	不是	让	她	做	所以	.

但她母亲不允许她这样做。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] ,

In	a	few	days	,	however	,	she	seemed	to	feel	better	,
在	一个	很少	天	,	然而	,	她	似乎	到	感觉	更好的	,

然而，几天后，她似乎感觉好多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑːlz] .

and	the	two	sisters	had	some	good	times	with	their	dolls	.
和	这	二	姐妹	有	一些	好的	时代	和	他们的	娃娃	.

两姐妹和她们的娃娃度过了一段美好的时光。

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] .

I	say	she	seemed	to	feel	better	,	but	she	really	did	not	.
我	说	她	似乎	到	感觉	更好的	,	但	她	真的	做过	不是	.

我说她看起来好像好些了，但实际上并没有。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nɛliz] [dɑːl] [-]

She	did	not	like	it	that	Nellie's	doll	[	68	]
她	做过	不是	喜欢	它	那	内莉的	玩具娃娃	[	-	]

她不喜欢内莉的娃娃[68]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪnər][wʌn][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

was	a	finer	one	than	her	own	.
曾是	一个	更精细	一	比	她	自己的	.

比她自己的那件更好。

[jet] ['neli] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ketɪ] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] ['fiːlɪŋ]

Yet	Nellie	was	happier	,	for	she	thought	Katy	was	cured	of	her	ill	feeling
然而	内莉	曾是	更快乐	,	为了	她	想法	凯蒂	曾是	治愈	的	她	患病的	感觉

.

:

.

然而，内莉却更开心了，因为她认为凯蒂的病痛已经痊愈了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [dɑːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

Then	she	loved	her	doll	more	than	ever	.
然后	她	喜爱	她	玩具娃娃	更多的	比	曾经	.

她比以往任何时候都更爱她的娃娃了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	was	a	cunning	little	girl	,
她	曾是	一个	狡猾	小的	女孩	,

她是个狡猾的小女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] "

and	she	thought	so	much	of	her	new	friend	that	she	always	used	to	say	"
和	她	想法	所以	很多	的	她	新的	朋友	那	她	总是	用过的	到	说	"

['dɑːli] [ænd; ənd][aɪ] .

Dolly	and	I	.
多莉	和	我	.

她非常看重她的新朋友，总是说"我和多莉"。

" [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " ['dɑːli]

"	When	her	mother	asked	her	where	she	had	been	,	she	would	reply	,	"	Dolly
"	什么时候	她	母亲	问	她	在哪里	她	有	到过	,	她	会	回复	,	"	多莉

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [-]

and	I	have	been	[	69	]
和	我	有	到过	[	-	]

"当她母亲问她去了哪里时，她会回答说，'我和多莉一直[69]

['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ʌp] [sterz] . "

having	a	nice	time	up	stairs	.	"
拥有	一个	好的	时间	向上	楼梯	.	"

在楼上玩得很开心。

" ['dɑːli] [ænd; ənd][aɪ] " [juːst] [tuː; tə][duː]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

"	Dolly	and	I	"	used	to	do	ever	so	many	things	,
"	多莉	和	我	"	用过的	到	做	曾经	所以	许多	事物	,

"我和多莉"过去常常一起做很多事情，

[ænd; ənd][noʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [kʊd; kəd]['evər][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd] ['dɑːli] [ænd; ənd]

and	no	two	little	ladies	could	ever	enjoy	themselves	more	than	did	Dolly	and
和	不	二	小的	女士们	可以	曾经	享受	他们自己	更多的	比	做过	多莉	和

['neli] .

Nellie	.
内莉	.

没有哪两个小女孩能比多莉和内莉玩得更开心了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ketɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['dɑːli] [æt; ət][ɔːl] .

I	am	sorry	to	say	that	Katy	did	not	like	Dolly	at	all	.
我	是	对不起	到	说	那	凯蒂	做过	不是	喜欢	多莉	在	全部	.

很遗憾，凯蒂一点也不喜欢多莉。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['leɪdi][dʒeɪn]

She	could	never	forgive	her	for	moving	her	eyes	,	because	Lady	Jane
她	可以	绝不	原谅	她	为了	移动	她	眼睛	,	因为	女士	简

[kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [hɜ:rz] .

could	not	move	hers	.
可以	不是	移动	她的	.

她永远无法原谅她转动眼珠，因为简夫人无法转动眼珠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] , ['æftər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hɜ:r; hər] ['envi] [-]

It	is	true	that	,	after	she	saw	how	silly	and	wicked	her	envy	[	70	]
它	是	真的	那	,	后	她	锯	如何	愚蠢的	和	邪恶	她	嫉妒	[	-	]

的确，在她意识到自己的嫉妒是多么愚蠢和邪恶之后[70]

[meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['ʌðər] , [ʃi:; ʃi][traɪd] ['veri] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

made	her	appear	to	others	,	she	tried	very	hard	not	to	show	it	.
制成	她	出现	到	其他的	,	她	尝试	非常	难的	不是	到	展示	它	.

她努力在别人面前掩饰自己的真实想法。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['wɪkɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][sɪn][tu:; tə] ['ʌðər] ,

We	may	be	just	as	wicked	without	showing	our	sin	to	others	,
我们	可能	是	只是	作为	邪恶	没有	显示	我们的	罪	到	其他的	,

即使不向他人显露罪行，我们也可能同样邪恶。

[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [wen] [wi:; wi][let][ðə; ði][wɜ:rld] [si:] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

as	we	can	be	when	we	let	the	world	see	just	what	we	are	.
作为	我们	能	是	什么时候	我们	让	这	世界	看	只是	什么	我们	是	.

当我们向世界展现真实的自我时，我们就能成为真正的自己。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] , [ðə; ði][sɪn][ɪz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ækʃnz] .

When	we	are	wicked	,	the	sin	is	more	in	the	heart	than	in	the	actions	.
什么时候	我们	是	邪恶	,	这	罪	是	更多的	在	这	心	比	在	这	行动	.

当我们作恶时，罪恶更多地体现在内心，而不是行为上。

[men] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['veri] [bæd] ,

Men	may	seem	to	be	very	good	when	they	are	really	very	bad	,
男人	可能	似乎	到	是	非常	好的	什么时候	他们	是	真的	非常	坏的	,

男人表面上看起来很好，但实际上却很坏。

[ðoʊ] ['pi:p(ə)l]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz][faɪnd][aʊt] [sʌtʃ] [-]

though	people	almost	always	find	out	such	[	71	]
尽管	人们	几乎	总是	寻找	出去	这样的	[	-	]

虽然人们几乎总是会发现这种情况[71]

['pɝ:sənz] .

persons	.
人	.

人。

['ketɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['wɪkɪd] , [dʒʌst][æz; əz] ['enviəs] , [wen] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]

Katy	was	just	as	wicked	,	just	as	envious	,	when	her	sister	thought	she
凯蒂	曾是	只是	作为	邪恶	,	只是	作为	羡慕	,	什么时候	她	姐姐	想法	她

[wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

was	kind	and	loving	,
曾是	种类	和	爱	,

当她姐姐认为她善良慈爱时，凯蒂却同样邪恶，同样嫉妒。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

as	she	was	on	that	Christmas	morning	,	when	the	doll	was	found	in	the
作为	她	曾是	在	那	圣诞节	早晨	,	什么时候	这	玩具娃娃	曾是	成立	在	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

就像圣诞节那天早上，人们在房间里发现那个娃娃时一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sɑːri] [wen] [juː; jʊ] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['wɪkɪd] [hɜːr; hər] ['envi] [meɪd]
You **will** **be** **surprised** **and** **sorry** **when** **you** **see** **just** **how** **wicked** **her** **envy** **made**
你 将要 是 惊讶 和 对不起 什么时候 你 看 只是 如何 邪恶 她 嫉妒 制成
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

当你看到嫉妒让她变得多么邪恶时，你会感到惊讶和惋惜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] ,
I **shall** **tell** **you** **about** **it** **in** **the** **next** **chapter** **,**
我 将 告诉 你 关于 它 在 这 下一个 章 ,

我将在下一章中详细讲述。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] ['eni] [-]
and **I** **hope** **it** **will** **lead** **you** **to** **drive** **any** **[** **72** **]**
和 我 希望 它 将要 带领 你 到 驾驶 任何 [-]

我希望它能引导你驾驶任何[72]

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] .
such **feeling** **from** **your** **own** **hearts** **.**
这样的 感觉 从 你的 自己的 心 .

这是发自你内心深处的感受。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ;
If **you** **have** **such** **feelings** **,** **they** **will** **make** **you** **very** **unhappy** **;**
如果 你 有 这样的 情怀 , 他们 将要 制作 你 非常 不开心 ;

如果你有这样的感觉，你会感到非常不快乐;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['betər] . [-]
and **the** **sooner** **you** **begin** **to** **get** **rid** **of** **them** **,** **the** **better** **.** **[** **74** **]**
和 这 很快 你 开始 到 得到 摆脱 的 他们 , 这 更好的 . [-]

越早开始清除它们越好。[74]

[wʌt] ['ketɪ] [dɪd] . [-]
What **Katy** **did** **.** **[** **75** **]**
什么 凯蒂 做过 . [-]

凯蒂做了什么。[75]

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['leɪdi] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] ['dɑːli] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
Lady **Jane** **and** **Miss** **Dolly** **were** **kept** **in** **the** **lower** **drawer** **of** **the** **bureau** **,**
女士 简 和 错过 多莉 是 保留 在 这 降低 抽屉 的 这 局 ,

简小姐和多莉小姐被放在梳妆台的下层抽屉里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
for **they** **were** **very** **fine** **young** **ladies** **,**
为了 他们 是 非常 美好的 年轻的 女士们 ,

因为她们都是非常优秀的年轻女士，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kept] [kliːn] [ænd; ənd][naɪs] .
and **Mrs** **.** **Green** **wished** **to** **have** **them** **kept** **clean** **and** **nice** **.**
和 太太 . 绿色的 希望 到 有 他们 保留 干净的 和 好的 .

格林太太希望它们保持干净整洁。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər] [mɪs] ['dɑːli] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['neli] ,
One **day** **,** **about** **two** **weeks** **after** **Miss** **Dolly** **was** **given** **to** **Nellie** **,**
一 天 , 关于 二 周 后 错过 多莉 曾是 给定 到 内莉 ,

大约在多莉小姐被送给内莉两周后的一天，

[bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['ketɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:lz] . [-]

both	she	and	Katy	had	been	playing	with	the	dolls	.	[	76	]
两个都	她	和	凯蒂	有	到过	玩耍	和	这	娃娃	.	[	-	]

她和凯蒂都曾玩过这些娃娃。[76]

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ti:] , [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [sterz] ;

When	the	bell	rang	for	tea	,	they	ran	down	stairs	;
什么时候	这	钟	响铃	为了	茶	,	他们	跑	向下	楼梯	;

茶铃响起时，他们跑下楼去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]['dɑ:lz][ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] .

but	before	they	went	they	put	the	dolls	in	the	drawer	.
但	前	他们	去	他们	放	这	娃娃	在	这	抽屉	.

但在离开之前，他们把娃娃放进了抽屉里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

As	they	were	in	a	hurry	,	they	were	not	very	careful	,
作为	他们	是	在	一个	匆忙	,	他们	是	不是	非常	小心	,

由于他们赶时间，所以不太小心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dɑ:lz][wɜ:r; wər] ['sædli] ['tʌmbld] .

and	the	dresses	of	both	the	dolls	were	sadly	tumbled	.
和	这	连衣裙	的	两个都	这	娃娃	是	令人遗憾的是	翻滚	.

两个娃娃的裙子都可怜地散落一地。

['mɪsɪz] . [gri:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

Mrs	.	Green	,	who	was	in	the	room	,
太太	.	绿色的	,	WHO	曾是	在	这	房间	,

当时也在房间里的格林夫人

[sɔ:] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [mɪs] ['dɑ:li] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [drɔ:r]

saw	in	what	manner	Miss	Dolly	and	Lady	Jane	had	been	thrown	into	the	drawer
锯	在	什么	方式	错过	多莉	和	女士	简	有	到过	抛掷	进入	这	抽屉

;
;
;

看到多莉小姐和简小姐是如何被扔进抽屉里的；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [-]

and	before	she	went	[	77	]
和	前	她	去	[	-	]

在她离开之前[77]

[daʊn] [tu:; tə] [ti:] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][aʊt] , [smu:ðd] [daʊn] [ðer; ðər] ['dresɪz] ,

down	to	tea	,	she	took	them	both	out	,	smoothed	down	their	dresses	,
向下	到	茶	,	她	采取	他们	两个都	出去	,	平滑	向下	他们的	连衣裙	,

她带他们俩出去喝下午茶，抚平了他们的裙子。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:pər] ['mænər] .

and	put	them	back	in	a	more	proper	manner	.
和	放	他们	后退	在	一个	更多的	恰当的	方式	.

并以更合适的方式放回原位。

['ketɪ] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['dɑ:lz] ;

Katy	and	Nellie	had	had	some	talk	about	their	dolls	;
凯蒂	和	内莉	有	有	一些	讲话	关于	他们的	娃娃	;

凯蒂和内莉聊起了她们的娃娃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] [gɜ:rl][hæd; həd] [sed] [hɜ:rz][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] .

and	the	envious	girl	had	said	hers	was	better	than	her	sister's	.
和	这	羡慕	女孩	有	说	她的	曾是	更好的	比	她	姐妹	.

那个心生嫉妒的女孩说，她的比她姐姐的更好。

['neli] [dɪd][nɑ:t][dɪ'spju:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Nellie	did	not	dispute	with	her	about	it	,
内莉	做过	不是	争议	和	她	关于	它	,

内莉并没有就此事与她争辩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['ketɪ] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t]['oʊvər] [ðæt] [bæd] ['fi:lɪŋ] [jet] .

but	she	saw	that	Katy	had	not	got	over	that	bad	feeling	yet	.
但	她	锯	那	凯蒂	有	不是	得到	超过	那	坏的	感觉	然而	.

但她看出凯蒂还没有摆脱那种不好的感觉。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ðer; ðər][sʌp] [-]

The	children	ate	their	sup	[	78	]
这	孩子们	吃	他们的	上	[	-	]

孩子们吃了他们的晚餐[78]

['pɜ:s] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɑ:lz] ; [bʌt; bət] ['ketɪ] [lʊkt] ['veri]

pers	,	and	not	a	word	more	was	said	about	the	dolls	;	but	Katy	looked	very
人	,	和	不是	一个	单词	更多的	曾是	说	关于	这	娃娃	;	但	凯蒂	看起来	非常

['saʊər] .

sour	.
酸的	.

就这样，没有人再提起那些玩偶；但凯蒂看起来很不高兴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['dɑ:li:z] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['leɪdi]['dʒeɪnz] [aɪz] [wʊd]

She	was	thinking	about	Miss	Dolly's	eyes	,	and	wishing	Lady	Jane's	eyes	would
她	曾是	思维	关于	错过	多莉的	眼睛	,	和	祝	女士	简的	眼睛	会

[mu:v] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðɚz] .

move	like	the	other's	.
移动	喜欢	这	其他的	.

她想着多莉小姐的眼睛，希望简小姐的眼睛也能像其他人的眼睛一样转动。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ræn][ʌp] [sterz] [ə'gen] .

She	finished	her	supper	,	and	ran	up	stairs	again	.
她	完成的	她	晚餐	,	和	跑	向上	楼梯	再次	.

她吃完晚饭，又跑上楼去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['dɑ:lz][wɜ:r; wər] [kept] ,

By	this	time	it	was	quite	dark	in	the	room	where	the	dolls	were	kept	,
经过	这	时间	它	曾是	相当	黑暗的	在	这	房间	在哪里	这	娃娃	是	保留	,

这时，存放玩偶的房间里已经很黑了。

[ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [-]

and	Nellie	and	her	mother	wondered	why	she	[	79	]
和	内莉	和	她	母亲	想知道	为什么	她	[	-	]

内莉和她的母亲想知道为什么她[79]

[went] [ʌp] [sterz] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] .

went	up	stairs	at	that	late	hour	.
去	向上	楼梯	在	那	晚的	小时	.

那天晚上很晚了，我上了楼。

['ketɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] .

Katy	was	still	thinking	of	those	eyes	.
凯蒂	曾是	仍然	思维	的	那些	眼睛	.

凯蒂还在想着那双眼睛。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ænt] [dʒeɪn][wʌz; wəz]['ri:əl] [mi:n] [nɑ:t][tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑ:l] ;

She	thought	her	aunt	Jane	was	real	mean	not	to	buy	her	such	a	doll	;
她	想法	她	阿姨	简	曾是	真实的	意思是	不是	到	买	她	这样的	一个	玩具娃娃	;

她觉得简姨妈太坏了，竟然不给她买这样的娃娃；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] ['flɔ:rəz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

and	then	she	was	very	sorry	that	Flora's	mother	had	bought	it	for
和	然后	她	曾是	非常	对不起	那	植物群	母亲	有	买	它	为了

[hɜ:r; hər]['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

然后她非常遗憾弗洛拉的母亲是买给她妹妹的。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ði:z] ['wɪkɪd] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd]

While	she	was	thinking	these	wicked	thoughts	she	went	to	the	bureau	,	and
尽管	她	曾是	思维	这些	邪恶	想法	她	去	到	这	局	,	和

['oʊpənd][ðə; ði] ['loʊər] [drɔ:r] .

opened	the	lower	drawer	.
打开	这	降低	抽屉	.

她一边想着这些邪恶的想法，一边走到梳妆台前，打开了最下面的抽屉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [-]

It	was	so	dark	[	80	]
它	曾是	所以	黑暗的	[	-	]

当时天色很黑[80]

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [si:] [ðə; ði]['dɑ:lz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	could	hardly	see	the	dolls	,	but	she	took	out	one	of	them	.
她	可以	几乎	看	这	娃娃	,	但	她	采取	出去	一	的	他们	.

她几乎看不清那些娃娃，但她还是拿出了一个。

" [jʊr; jər]['dɑ:li][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] ['eni] [lɔ:ŋgər] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	Your	dolly	shall	not	be	better	than	mine	any	longer	,	"	said	she	to	herself	.
"	你的	多莉	将	不是	是	更好的	比	矿	任何	更长	,	"	说	她	到	她自己	.

“你的洋娃娃再也不能比我的好，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪzərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk]['bæskɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

As	she	said	this	,	she	took	the	scissors	from	the	work	basket	on	the	bureau	,
作为	她	说	这	,	她	采取	这	剪刀	从	这	工作	篮子	在	这	局	,

她说着，从梳妆台上的工具篮里拿出剪刀。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ,

and	finding	one	of	the	eyes	with	her	fingers	,
和	寻找	一	的	这	眼睛	和	她	手指	,

她用手指摸到了一只眼睛，

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [raɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

she	struck	one	of	the	points	right	into	it	.
她	击	一	的	这	积分	正确的	进入	它	.

她一击正中其中一点。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sɪzərz] , [soʊ][æz; əz][ɪn'taɪərli][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [aɪ] . [-]

Then	she	turned	the	scissors	,	so	as	entirely	to	destroy	the	eye	.	[	81	]
然后	她	转向	这	剪刀	,	所以	作为	完全	到	破坏	这	眼睛	.	[	-	]

然后她转动剪刀，彻底毁掉了那只眼睛。[81]

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [spɔɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

Not	content	with	this	,	she	spoiled	the	other	eye	in	the	same	manner	.
不是	内容	和	这	,	她	被宠坏了	这	其他	眼睛	在	这	相同的	方式	.

她还不满足，又用同样的方法毁坏了另一只眼睛。

" [naʊ] [jʊr; jər] [dɑ:l] ['iznt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][maɪn] , ['eni] [haʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] ,

"	Now	your	doll	isn't	so	good	as	mine	,	any	how	,	"	said	she	to	herself	,
"	现在	你的	玩具娃娃	不是	所以	好的	作为	矿	,	任何	如何	,	"	说	她	到	她自己	,

“不管怎样，你的娃娃总不如我的好，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [pʊr] [spɔɪld] ['leɪdi] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] .

as	she	put	the	poor	spoiled	lady	back	into	the	drawer	.
作为	她	放	这	贫穷的	被宠坏了	女士	后退	进入	这	抽屉	.

她把那个可怜的、被宠坏的女人放回了抽屉里。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [fiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] [ðen] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

I	would	not	have	a	little	girl	feel	as	she	felt	then	for	all	the	world	.
我	会	不是	有	一个	小的	女孩	感觉	作为	她	毛毡	然后	为了	全部	这	世界	.

我无论如何都不想让一个小女孩经历她当时所感受到的那种痛苦。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .

Her	heart	was	full	of	envy	and	wickedness	.
她	心	曾是	满的	的	嫉妒	和	邪恶	.

她心中充满了嫉妒和邪恶。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [-]

To	gratify	her	ill	feeling	she	[	82	]
到	满足	她	患病的	感觉	她	[	-	]

为了满足她那不祥的心情，她[82]

[hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] ['sɪzərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] .

had	thrust	the	scissors	into	the	eyes	of	the	doll	.
有	推力	这	剪刀	进入	这	眼睛	的	这	玩具娃娃	.

他把剪刀戳进了玩偶的眼睛里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['bædli][hɜːr; hər]['sɪstər] [wʊd] [fiːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

She	knew	how	badly	her	sister	would	feel	,	but	she	did	not	care	for	this	.
她	知道	如何	糟糕	她	姐姐	会	感觉	,	但	她	做过	不是	关心	为了	这	.

她知道妹妹会有多难过，但她不在乎。

[naʊ] ['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [dɑːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [els] .

Now	Lady	Jane	was	the	best	doll	,	and	she	did	not	care	for	any	thing	else	.
现在	女士	简	曾是	这	最好的	玩具娃娃	,	和	她	做过	不是	关心	为了	任何	事物	别的	.

简夫人是最好的玩偶，她对其他任何东西都漠不关心。

[ʃiː; ʃi][steɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

She	staid	in	the	room	but	a	few	moments	.
她	稳重	在	这	房间	但	一个	很少	时刻	.

她在房间里只待了一会儿。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [drɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Closing	the	drawer	,	she	hastened	down	stairs	,	and	took	a	seat	by	the	fire	.
结束	这	抽屉	,	她	加快	向下	楼梯	,	和	采取	一个	座位	经过	这	火	.

她关上抽屉，快步下楼，在火炉旁坐了下来。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [-]

She	tried	to	look	as	[	83	]
她	尝试	到	看	作为	[	-	]

她试图看起来像[83]

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saʊər][ænd; ənd] ['sʌlən] ,

though	nothing	had	happened	;	but	she	was	sour	and	sullen	,
尽管	没有什么	有	发生	;	但	她	曾是	酸的	和	忧郁	,

虽然什么事都没发生，但她却闷闷不乐，闷闷不乐。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [ækt] .

for	she	felt	that	she	had	done	a	very	naughty	act	.
为了	她	毛毡	那	她	有	完毕	一个	非常	淘气	行为	.

因为她觉得自己做了一件非常淘气的事。

" [kʌm] , ['ketɪ] ; [let][juː 'es][goʊ][ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔliz] [ə'gen] ,

"	Come	,	Katy	;	let	us	go	up	stairs	,	and	play	with	the	dollies	again	,
"	来	,	凯蒂	;	让	我们	去	向上	楼梯	,	和	玩	和	这	手推车	再次	,

“来吧，凯蒂；我们上楼去，再玩玩娃娃吧。”

" [sed] ['neli] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sʌpər] .
" said Nellie , when she had got through with her supper .
" 说 内莉 , 什么时候 她 有 得到 通过 和 她 晚餐 .

“内莉吃完晚饭后说道。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sɪstər] .
" I don't want to , " replied she , without even looking at her sister .
" 我 不 想 到 , " 回复 她 , 没有 甚至 寻找 在 她 姐姐 .

“我不想去，”她回答道，甚至都没看她妹妹一眼。

" [du:] [kʌm] , ['ketɪ] . " [-]
" Do come , Katy . " [84]
" 做 来 , 凯蒂 . " [-]

“快来吧，凯蒂。”[84]

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] , " [snɑ:rld] [ʃi:; ʃi] .
" I tell you I don't want to , " snarled she .
" 我 告诉 你 我 不 想 到 , " 纠缠 她 .

“我告诉你我不想去，”她咆哮道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['dɑ:li] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɪr] , ['neli] , "
" You can bring your dolly down stairs , and play with her here , Nellie , "
" 你 能 带来 你的 多莉 向下 楼梯 , 和 玩 和 她 这里 , 内莉 , "
[sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
said her mother .
说 她 母亲 .

“你可以把你的娃娃拿到楼下，在这里和她一起玩，内莉，”她妈妈说。

" [meɪ] [aɪ] , ['mʌðər] ? "
" May I , mother ? "
" 可能 我 , 母亲 ? "

“我可以吗，妈妈？”

" [ju:; jʊ] [meɪ] — [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" You may — take a light with you . "
" 你 可能 — 拿 一个 光 和 你 . "

“你可以带个灯。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni] [laɪt] , ['mʌðər] ; [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ;
" I don't want any light , mother ; I can find her just as well in the dark ;
" 我 不 想 任何 光 , 母亲 ; 我 能 寻找 她 只是 作为 出色地 在 这 黑暗的 ;

“妈妈，我不需要任何光线；在黑暗中我也能找到她；

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][get][ðə; ði] [dɑ:l] .
" and away she ran to get the doll .
" 和 离开 她 跑 到 得到 这 玩具娃娃 .

于是她跑去拿娃娃了。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ketɪ] [trem] [-]
Don't you think Katy trem [85]
不 你 思考 凯蒂 颤音 [-]

你不觉得凯蒂颤抖[85]

[bled] [ðen] ?
bled then ?
出血 然后 ?

然后流血了？

[ʃiː; ʃi][dɪd]['tremb(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðə; ði] ['nɔːti] [diːd]

She	did	tremble	,	like	a	leaf	,	and	wished	she	had	not	done	the	naughty	deed
她	做过	颤抖	,	喜欢	一个	叶子	,	和	希望	她	有	不是	完毕	这	淘气	契据

.

:

.

她像一片树叶一样颤抖，后悔自己没有做那件坏事。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['neli] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ] [pʊr] [mɪs] ['dɑːli] ,

In	a	moment	Nellie	would	return	with	poor	Miss	Dolly	,
在	一个	片刻	内莉	会	返回	和	贫穷的	错过	多莉	,

一会儿，内莉就会带着可怜的多莉小姐回来。

[huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] .

whose	eyes	had	been	spoiled	with	the	scissors	.
谁	眼睛	有	到过	被宠坏了	和	这	剪刀	.

眼睛被剪刀弄伤了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt][soʊ] [suːn] ,

She	did	not	think	it	would	be	found	out	so	soon	,
她	做过	不是	思考	它	会	是	成立	出去	所以	很快	,

她没想到这件事会这么快被发现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːl] [keɪm] [daʊn] .

and	she	could	not	think	what	to	say	before	the	doll	came	down	.
和	她	可以	不是	思考	什么	到	说	前	这	玩具娃娃	来了	向下	.

在娃娃落下来之前，她还没来得及想该说什么。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] , [-]

She	felt	just	as	though	she	should	sink	through	the	floor	,	[	86	]
她	毛毡	只是	作为	尽管	她	应该	下沉	通过	这	地面	,	[	-	]

她感觉自己好像要陷进地板里去了[86]

[wen] ['neli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

when	Nellie	came	into	the	room	with	the	doll	in	her	arms	.
什么时候	内莉	来了	进入	这	房间	和	这	玩具娃娃	在	她	武器	.

这时，内莉抱着娃娃走进了房间。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

There	would	be	an	awful	time	in	a	moment	,
那里	会	是	一个	可怕	时间	在	一个	片刻	,

一会儿就会有可怕的时刻。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [spɔɪld] [mɪs]

and	her	father	and	mother	would	want	to	know	who	had	spoiled	Miss
和	她	父亲	和	母亲	会	想	到	知道	WHO	有	被宠坏了	错过

['dɑːliːz] [aɪz] .

Dolly's	eyes	.
多莉的	眼睛	.

她的父母会想知道是谁弄伤了多莉小姐的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多莉和我：一个给小朋友讲的故事(Dolly and I A Story for Little Folks)

[ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [sterz] [sɪns] [tiː] ,
They knew she had been up stairs since tea ,
他们 知道 她 有 到过 向上 楼梯 自从 茶 ,

他们知道她从喝茶后就一直在楼上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːti] [ækt] .
and they would charge her with the naughty act .
和 他们 会 收费 她 和 这 淘气 行为 .

他们会指控她有不检点的行为。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [
She meant to deny it , for those who are wicked enough to do such things [
她 意思是 到 否定 它 , 为了 那些 WHO 是 邪恶 足够的 到 做 这样的 事物 [
\-]
87]
\-]

她本想否认，因为那些邪恶到会做这种事的人[87]

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪ][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
are almost always wicked enough to lie about them .
是 几乎 总是 邪恶 足够的 到 说谎 关于 他们 .

他们几乎总是邪恶到会就此事撒谎。

" [naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , ['dɑːli] ? " [sed] ['neli] ,
" Now won't you and I have a nice time , Dolly ? " said Nellie ,
" 现在 惯于 你 和 我 有 一个 好的 时间 , 多莉 ? " 说 内莉 ,

“多莉，你和我好好玩玩好吗？”内莉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
as she rushed into the sitting room , with the doll in her arms .
作为 她 匆忙 进入 这 坐着 房间 , 和 这 玩具娃娃 在 她 武器 .

她抱着娃娃冲进了客厅。

" [kʌm] , ['ketɪ] , [lets] [pleɪ] ['dɑːli] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . "
" Come , Katy , let's play Dolly is the queen of England . "
" 来 , 凯蒂 , 我们来吧 玩 多莉 是 这 女王 的 英格兰 . "

“来吧，凯蒂，我们来玩‘多莉是英国女王’的游戏。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] . "
" I don't want to play . "
" 我 不 想 到 玩 . "

“我不想玩。”

" [wel] — [wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "
" Well — won't you make me a crown for her ? "
" 出色地 — 惯于 你 制作 我 一个 王冠 为了 她 ? "

“那么——你愿意为她做一顶王冠吗？”

" [aɪ][kɑːnt] . " [-]
" I can't . " [88]
" 我 不能 . " [-]

“我不能。”[88]

['ketɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt][hæd; həd] [bɪn]

Katy	**was**	**waiting**	**for**	**her**	**sister**	**to**	**find**	**out**	**the**	**mischief**	**that**	**had**	**been**
凯蒂	曾是	等待	为了	她	姐姐	到	寻找	出去	这	恶作剧	那	有	到过

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

凯蒂正等着她妹妹发现发生了什么恶作剧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .

and	**she**	**dreaded**	**the**	**moment**	**when**	**she**	**should**	**do**	**so**	**.**
和	她	令人恐惧的	这	片刻	什么时候	她	应该	做	所以	.

她害怕自己必须这么做的那一刻到来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] [lʊks] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] .

She	**did**	**not**	**dare**	**to**	**look**	**at**	**her**	**,**	**for**	**fear**	**her**	**looks**	**might**	**betray**	**her**	**.**
她	做过	不是	敢	到	看	在	她	,	为了	害怕	她	看起来	可能	背叛	她	.

她不敢看她，生怕自己的眼神会出卖自己。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwiːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kraʊn] , " [sed] ['neli] ,

"	**You**	**shall**	**be**	**queen**	**without**	**any**	**crown**	**,**	**"**	**said**	**Nellie**	**,**
"	你	将	是	女王	没有	任何	王冠	,	"	说	内莉	,

“你将成为没有王冠的女王，”内莉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [dɑːl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	**she**	**placed**	**the**	**doll**	**on**	**the**	**table**	**.**
作为	她	放置	这	玩具娃娃	在	这	桌子	.

她把娃娃放在桌子上。

" [ðɪs] ['pɪnkʊʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [θroʊn] .

"	**This**	**pincushion**	**shall**	**be**	**your**	**throne**	**.**
"	这	针垫	将	是	你的	王座	.

“这个针垫将成为你的宝座。”

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [-]

There	**,**	**you**	**[**	**89**	**]**
那里	,	你	[	-	]

在那里，你[89]

[lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] — [dəunt][ʃiː; ʃi] , ['mʌðər] ? "

look	**just**	**like**	**a**	**queen**	**—**	**don't**	**she**	**,**	**mother**	**?**	**"**
看	只是	喜欢	一个	女王	—	不	她	,	母亲	?	"

她看起来就像个女王——是不是，母亲?

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	**I**	**think**	**she**	**does**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Green**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	我	思考	她	做	,	"	回复	太太	.	绿色的	,	和	一个	微笑	.

“我想她确实有，”格林太太笑着回答道。

" [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] . "

"	**I**	**hope**	**she**	**will**	**be**	**as**	**good**	**as**	**Queen**	**Victoria**	**.**	**"**
"	我	希望	她	将要	是	作为	好的	作为	女王	维多利亚	.	"

我希望她能像维多利亚女王一样优秀。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['mʌðər] — ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] . "

"	**She**	**will**	**,**	**mother**	**—**	**only**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**crown**	**.**	**"**
"	她	将要	,	母亲	—	仅有的	她	应该	到	有	一个	王冠	.	"

“她会的，母亲——只是她应该戴上王冠。”

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][gɪlt]['peɪpər][ʌp] [sterz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][wʌn] .

"	**I**	**have**	**got**	**a**	**piece**	**of**	**gilt**	**paper**	**up**	**stairs**	**,**	**and**	**I**	**will**	**make**	**her**	**one**	**.**
"	我	有	得到	一个	片	的	镀金	纸	向上	楼梯	,	和	我	将要	制作	她	一	.

“我楼上有一张烫金纸，我会给她做一个。”

[aɪm]['goʊɪŋ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'm	going	up	in	a	minute	.
我是	去	向上	在	一个	分钟	.

我马上就上去。

" ['ketɪ] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [-]

"	Katy	,	not	daring	to	look	[	90	]
"	凯蒂	,	不是	大胆	到	看	[	-	]

“凯蒂不敢看[90]

[jet] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] .

yet	,	did	not	know	what	to	think	of	this	talk	.
然而	,	做过	不是	知道	什么	到	思考	的	这	讲话	.

然而，我却不知道该如何看待这次演讲。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [dɑːl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʌntʃt] [aʊt]

How	could	the	doll	look	like	a	queen	when	her	eyes	had	been	punched	out
如何	可以	这	玩具娃娃	看	喜欢	一个	女王	什么时候	她	眼睛	有	到过	拳击	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] ?

with	the	scissors	?
和	这	剪刀	?

娃娃的眼睛都被剪刀戳瞎了，怎么还能看起来像个女王呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	was	very	strange	to	her	,
它	曾是	非常	奇怪的	到	她	,

她觉得很奇怪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stoʊl][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnli] [mɪs] ['dɑːli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	she	stole	a	glance	at	the	queenly	Miss	Dolly	on	the	table	.
和	她	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	女王般的	错过	多莉	在	这	桌子	.

她偷偷瞥了一眼桌上仪态万方的朵莉小姐。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪnkʊʃn] [θroʊn] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

There	she	was	,	seated	on	her	pincushion	throne	,	just	as	if	nothing	had	happened	.
那里	她	曾是	,	坐着	在	她	针垫	王座	,	只是	作为	如果	没有什么	有	发生	.

她就那样坐在她的针垫宝座上，仿佛什么都没发生过一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['neli] [bent] [hɜːr; hər] [-]

Her	eyes	were	just	as	bright	as	ever	,	and	as	Nelly	bent	her	[	91	]
她	眼睛	是	只是	作为	明亮的	作为	曾经	,	和	作为	内莉	弯曲	她	[	-	]

她的眼睛依然明亮如初，当内莉弯下腰时[91]

['bɑːdi] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

body	,	she	moved	them	as	well	as	ever	she	could	.
身体	,	她	已搬	他们	作为	出色地	作为	曾经	她	可以	.

她尽力移动身体，尽可能地移动它们。

['ketɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Katy	did	not	know	what	to	make	of	it	.
凯蒂	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

凯蒂不知道该如何看待这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] ['drɪvn] [ðə; ði] ['sɪzərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] [æz; əz][hɑːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

She	had	certainly	driven	the	scissors	into	the	eyes	of	the	doll	as	hard	as	she	could	;
她	有	当然	驱动	这	剪刀	进入	这	眼睛	的	这	玩具娃娃	作为	难的	作为	她	可以	;

她肯定用尽全力把剪刀刺进了娃娃的眼睛里;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['dɑːli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

but	there	was	Miss	Dolly	as	good	as	new	.
但	那里	曾是	错过	多莉	作为	好的	作为	新的	.

但是多莉小姐却完好如初。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] .

She	could	not	explain	it	,	and	it	was	of	no	use	to	try	.
她	可以	不是	解释	它	,	和	它	曾是	的	不	使用	到	尝试	.

她无法解释，而且尝试解释也无济于事。

['mɪsɪz] . [griːn] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪzərz] , [ænd; ənd][kʌt][aʊt][ðə; ði] [kraʊn] .

Mrs	.	Green	brought	down	the	scissors	,	and	cut	out	the	crown	.
太太	.	绿色的	带来	向下	这	剪刀	,	和	切	出去	这	王冠	.

格林太太拿来剪刀，剪下了皇冠。

[ðen] [mɪs] ['dɑːli][sɜːr] [-]

Then	Miss	Dolly	cer	[	92	]
然后	错过	多莉	cer	[	-	]

然后是多莉小姐[92]

[teɪnli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['neli] [spent][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] ['aʊər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

tainly	looked	like	a	queen	,	and	Nelly	spent	a	very	pleasant	hour	with	her
当然	看起来	喜欢	一个	女王	,	和	内莉	花费	一个	非常	令人愉快的	小时	和	她

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

她看起来确实像个女王，内莉和女王陛下度过了一个非常愉快的小时。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

till	it	was	time	for	her	to	go	to	bed	.
直到	它	曾是	时间	为了	她	到	去	到	床	.

直到她该睡觉的时候。

['ketɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Katy	was	very	unhappy	.
凯蒂	曾是	非常	不开心	.

凯蒂非常不开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt]

She	had	not	done	what	she	meant	to	do	,	and	she	was	filled	with	doubt
她	有	不是	完毕	什么	她	意思是	到	做	,	和	她	曾是	已填	和	怀疑

.

:

.

她没有做成自己想做的事，心中充满了疑虑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

But	she	did	not	have	to	wait	long	to	find	out	what	she	had	done	.
但	她	做过	不是	有	到	等待	长的	到	寻找	出去	什么	她	有	完毕	.

但她很快就知道自己做了什么。

[wen] ['mɪsɪz] . [griːn] [went] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [mɪs] [-]

When	Mrs	.	Green	went	up	stairs	with	the	children	,	Miss	[	93	]
什么时候	太太	.	绿色的	去	向上	楼梯	和	这	孩子们	,	错过	[	-	]

当格林太太带着孩子们上楼时，小姐[93]

['dɑːli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] .

Dolly	had	to	be	put	to	bed	first	,	for	she	was	a	queen	.
多莉	有	到	是	放	到	床	第一的	,	为了	她	曾是	一个	女王	.

多莉必须先被哄睡，因为她是位女王。

[wen] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔ:] ?

When	the	bureau	drawer	was	opened	,	what	do	you	think	they	saw	?
什么时候	这	局	抽屉	曾是	打开	,	什么	做	你	思考	他们	锯	?

你认为当抽屉打开时，他们看到了什么?

[ðer; ðər] [leɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [pʌntʃt] [aʊt] !

There	lay	Lady	Jane	,	with	both	of	her	eyes	punched	out	!
那里	躺	女士	简	,	和	两个都	的	她	眼睛	拳击	出去	!

简夫人躺在那里，双眼都被人挖了出来!

['ketɪ] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [spɔɪld] .

Katy	burst	into	tears	when	she	saw	that	her	doll	was	entirely	spoiled	.
凯蒂	爆裂	进入	眼泪	什么时候	她	锯	那	她	玩具娃娃	曾是	完全	被宠坏了	.

凯蒂看到自己的娃娃被彻底毁坏后，顿时嚎啕大哭起来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Then	she	found	that	she	had	made	a	mistake	.
然后	她	成立	那	她	有	制成	一个	错误	.

后来她发现自己犯了个错误。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʌntʃt] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['leɪdi] [-]

In	the	darkness	she	had	punched	out	the	eyes	of	Lady	[	94	]
在	这	黑暗	她	有	拳击	出去	这	眼睛	的	女士	[	-	]

在黑暗中，她一拳打瞎了 Lady[94] 的眼睛。

[dʒeɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɑ:li] .

Jane	instead	of	Miss	Dolly	.
简	反而	的	错过	多莉	.

简代替多莉小姐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l]['ɔ:f(ə)n] ['pʌnɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

This	is	the	way	that	wicked	people	often	punish	themselves	instead	of	others	.
这	是	这	方式	那	邪恶	人们	经常	惩治	他们自己	反而	的	其他的	.

这就是恶人常常惩罚自己而不是惩罚他人的方式。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:lz][ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] ,

Her	mother	had	changed	the	places	of	the	dolls	in	the	drawer	,
她	母亲	有	已更改	这	地方	的	这	娃娃	在	这	抽屉	,

她妈妈把抽屉里娃娃的位置换了一遍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['ketɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] .

and	this	was	the	reason	why	Katy	had	made	the	mistake	.
和	这	曾是	这	原因	为什么	凯蒂	有	制成	这	错误	.

这就是凯蒂犯错的原因。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [raɪt] ?

Don't	you	think	it	served	her	right	?
不	你	思考	它	服务	她	正确的	?

你不觉得这是她应得的吗?

['ketɪ] [felt] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ,

Katy	felt	so	badly	that	she	could	not	tell	any	of	the	lies	she	had	made	up	,
凯蒂	毛毡	所以	糟糕	那	她	可以	不是	告诉	任何	的	这	谎言	她	有	制成	向上	,

凯蒂感到非常内疚，因为她无法说出自己编造的任何一个谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	the	[	95	]
和	这	[	-	]

以及[95]

[tru:θ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

truth	was	found	out	by	her	mother	.
真相	曾是	成立	出去	经过	她	母亲	.

真相最终被她母亲发现了。

['mɪsɪz] . [griːn] [skəuldid][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Mrs	**.**	**Green**	**scolded**	**her**	**for**	**what**	**she**	**had**	**done**	**,**	**and**	**for**	**what**	**she**
太太	.	绿色的	责骂	她	为了	什么	她	有	完毕	,	和	为了	什么	她

[ment] [tuː; tə][duː] .

meant	**to**	**do**	**.**
意思是	到	做	.

格林太太斥责了她已经做过的事，以及她打算做的事。

[ðə; ði] ['nɔːti] [gɜːrl][kraɪd][hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [pʊr] ['leɪdi][dʒeɪn][wʌz; wəz]

The	**naughty**	**girl**	**cried**	**herself**	**to**	**sleep**	**that**	**night**	**,**	**but**	**poor**	**Lady**	**Jane**	**was**
这	淘气	女孩	哭	她自己	到	睡觉	那	夜晚	,	但	贫穷的	女士	简	曾是

['ʌtərli] ['ruːɪnd] .

utterly	**ruined**	**.**
完全地	毁坏	.

那晚，那个淘气的女孩哭着睡着了，可怜的简夫人却彻底完了。

['neli] [felt]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [sed] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə]

Nellie	**felt**	**almost**	**as**	**bad**	**as**	**her**	**sister**	**,**	**and**	**said**	**all**	**she**	**could**	**to**
内莉	毛毡	几乎	作为	坏的	作为	她	姐姐	,	和	说	全部	她	可以	到

[kən'səʊl][hɜːr; hər] .

console	**her**	**.**
安慰	她	.

内莉和她姐姐一样难过，她尽一切可能安慰她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ketɪ] [wʌz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['eni]

The	**next**	**day**	**Katy**	**was**	**so**	**ashamed**	**of**	**herself**	**that**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**see**	**any**
这	下一个	天	凯蒂	曾是	所以	羞愧	的	她自己	那	她	做过	不是	希望	到	看	任何

['bɑːdi] .

body	**.**
身体	.

第二天，凯蒂羞愧难当，不想见任何人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [-]

But	**in**	**a**	**few**	**[**	**96**	**]**
但	在	一个	很少	[	-	]

但在少数[96]

[deɪz] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

days	**she**	**got**	**over**	**it**	**;**
天	她	得到	超过	它	;

几天后她就释怀了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hoʊpt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

and	**her**	**mother**	**hoped**	**the**	**affair**	**would**	**do**	**her**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**good**	**.**
和	她	母亲	希望	这	事务	会	做	她	一个	伟大的	交易	的	好的	.

她的母亲希望这段婚外情能给她带来很大的好处。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['envi] , ['mɪsɪz] . [griːn] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Whenever	**she**	**showed**	**a**	**spirit**	**of**	**envy**	**,**	**Mrs**	**.**	**Green**	**reminded**	**her**	**of**	**her**
每当	她	显示	一个	精神	的	嫉妒	,	太太	.	绿色的	提醒	她	的	她

[dɑːl] ,

doll	**,**
玩具娃娃	,

每当她流露出嫉妒之情时，格林太太就会提醒她想起自己的洋娃娃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kjʊr]

and	**she**	**tried**	**to**	**conquer**	**the**	**feeling**	**;**	**but**	**it**	**took**	**many**	**years**	**to**	**cure**
和	她	尝试	到	征服	这	感觉	;	但	它	采取	许多	年	到	治愈

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她试图克服这种感觉；但她花了多年时间才痊愈。

[wen]	[juː; jʊ]	['envi]	['ʌðər]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɑːt]	[pʌntʃ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[oʊn]
When	**you**	**envy**	**others**	**,**	**although**	**you**	**may**	**not**	**punch**	**out**	**the**	**eyes**	**of**	**your**	**own**
什么时候	你	嫉妒	其他的	,	虽然	你	可能	不是	冲床	出去	这	眼睛	的	你的	自己的

[dɑːl]	,
doll	**,**
玩具娃娃	,

当你嫉妒别人时，虽然你可能不会打瞎自己玩偶的眼睛，

[juː; jʊ]	[hɜːrt]	[jɔːr'self]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wʌn]	[els]	.
you	**hurt**	**yourself**	**more**	**than**	**any**	**one**	**else**	**.**
你	伤害	你自己	更多的	比	任何	一	别的	.

你伤害自己的程度比伤害任何人都深。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神